



2001

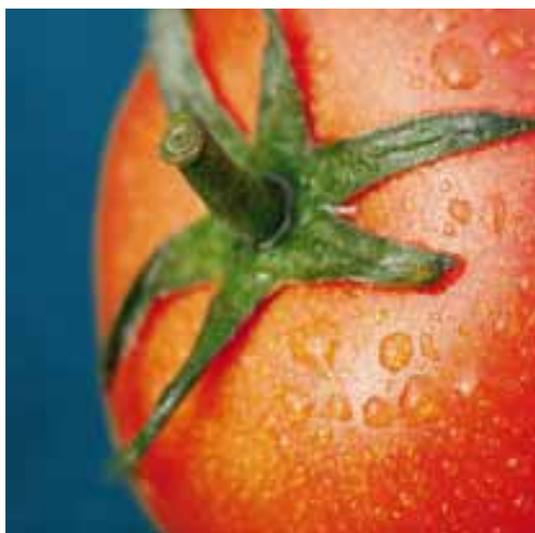




2001



Obsah • Inhalt



OBSAH

Profil společnosti - základní údaje	3
Základní ekonomické ukazatele	3
Úvodní slovo generálního ředitele	4
Orgány a management společnosti	6
Organizační struktura	7
Specifické informace o společnosti	8
Struktura akcionářů	8
Cenné papíry	8
Činnost	9
Finanční situace	14
Zpráva představenstva o podnikatelské činnosti a stavu majetku společnosti v roce 2001	16
Návrh na rozdělení zisku	20
Stanovisko dozorčí rady	21
Finanční část	22
Rozvaha	22
Výkaz zisků a ztrát	23
Obchodní úsek v roce 2001	24
Zpráva o životním prostředí za rok 2000 a 2001	26

INHALT

Profil der Gesellschaft - Grundangaben	3
Ökonomische Grundkennziffern	3
Einleitendes Wort des Generaldirektors	4
Organe und Management der Gesellschaft	6
Organigramm	7
Spezifische Informationen über die Gesellschaft	8
Aktionärsstruktur	8
Wertpapiere	8
Tätigkeit	9
Finanzlage	14
Bericht des Vorstands über die unternehmerische Tätigkeit und den Vermögensstand der Gesellschaft in 2001	16
Gewinnverwendungsvorschlag	20
Stellungnahme des Aufsichtsrates	21
Finanzieller Teil	22
Bilanz	22
Gewinn- und Verlustrechnung	23
Handelsbereich in 2001	24
Ökologiebericht für den Zeitraum 2000 und 2001	26



Profil společnosti - základní údaje

Profil der Gesellschaft - Grundangaben

Název:	Lovochemie, a.s.
IČ:	49100262
DIČ:	196-49100262
Sídlo:	Lovosice, Tereziánská 57, PSČ 410 17
Telefon:	0419/561 111
Fax:	0419/533 098
E-mail:	info@lovochemie.cz
Internet:	http://www.lovochemie.cz
Právní forma:	akciová společnost
Den zápisu:	1. listopadu 1993
Rejstříkový soud:	Krajský soud v Ústí nad Labem, oddíl B, vložka 471
Zakladatel:	Fond národního majetku České republiky, Praha
Předmět podnikání:	výroba chemických výrobků, zejména umělých hnojiv
Místa, na kterých jsou k nahlédnutí veškeré dokumenty a materiály uváděné ve výroční zprávě emitenta:	v sídle společnosti (sekretariát ekonomického ředitele)
Ochranná známka společnosti:	



Name:	Lovochemie, AG
Id.-Nr.:	49100262
St.-Id.-Nr.:	196-49100262
Sitz:	Lovosice, Tereziánská 57, PLZ 410 17
Telefon:	0419/561 111
Fax:	0419/533 098
E-Mail:	info@lovochemie.cz
Internet:	http://www.lovochemie.cz
Rechtsform:	Aktiengesellschaft
Tag der Eintragung:	1. November 1993
Registergericht:	Bezirksgericht in Ústí nad Labem, Abteilung B, Einlageblatt 471
Gründer:	Fonds für Nationales Vermögen der Tschechischen Republik, Prag
Gegenstand des Unternehmens:	Produktion von chemischen Produkten, insbesondere von Kunstdüngemitteln
Stellen, an denen sämtliche in dem Geschäftsbericht des Emittenten aufgeführten Dokumente und Unterlagen zur Einsichtnahme zur Verfügung stehen:	am Sitz der Gesellschaft (Sekretariat des ökonomischen Direktors)
Schutzmarke der Gesellschaft:	

Základní ekonomické ukazatele • Ökonomische Grundkennziffern

			1999	2000	2001
Výnosy	mil. Kč	Erträge	Mio. CZK 2 074	2 668	2 965
Náklady	mil. Kč	Aufwendungen	Mio. CZK 2 128	2 431	2 736
Zisk před zdaněním, (-) ztráta	mil. Kč	Gewinn vor Steuern, (-) Jahresfehlbetrag	Mio. CZK - 54	237	229
Zisk po zdanění, (-) ztráta	mil. Kč	Gewinn nach Steuern, (-) Jahresfehlbetrag	Mio. CZK - 54	221	164
Přidaná hodnota	mil. Kč	Mehrwert	Mio. CZK 351	564	603
Prodej celkem	mil. Kč	Verkauf insgesamt	Mio. CZK 1 696	2 545	2 698
z toho - vývoz	mil. Kč	davon - Export	Mio. CZK 807	1 192	1 003
- tuzemsko	mil. Kč	- Inland	Mio. CZK 889	1 353	1 695
Aktiva celkem	mil. Kč	Aktiva insgesamt	Mio. CZK 1 927	2 030	2 603
Základní kapitál	mil. Kč	Grundkapital	Mio. CZK 1 142	1 141	1 141
Průměrný počet zaměstnanců	osoby	Durchschnittliche Zahl der Beschäftigten	Personen 888	788	734

Úvodní slovo generálního ředitele Einleitendes Wort des Generaldirektors

Vážení akcionáři, dámy a pánové,

potřetí se mi dostává cti uvádět zprávu Lovochemie, a.s. Dovolím si tvrdit, že každý kalendářní rok v období 1999 - 2001 byl úplně jiný.

Rok 2001 byl velice obtížný skrze nepřízeň počasí, výpadky některých dodavatelů, silící tlak dovozů z východní Evropy.

Společnost Lovochemie, a.s., na tyto nepříznivé trendy vždy včas a správně reagovala. Výsledkem je dobrý hospodářský výsledek, který je dobrým signálem pro banky i akcionáře.

Kladné výsledky jsou velmi cenné i s ohledem na probíhající investiční výstavbu, která umožní další rozvoj společnosti. Dobré výsledky jsou i předpokladem dobrých cen dodavatelů surovin, zboží a služeb. Sečteno dohromady, dobré výsledky roku 2001 jsou dobrým předpokladem dobrých výsledků roku 2002.

V nadcházejícím roce se musí ještě urychlit proces restrukturalizace, hledání rezerv a zvýšení pružnosti odevzy trhu.

Pro společnost je kromě dobrých hospodářských výsledků nezbytné realizovat i pokrok v oblastech jako je ochrana životního prostředí a harmonizace společnosti s nejbližším okolím. Každé zlepšení je dražší a dražší. Limity státních orgánů na emise jsou přísnější každým rokem a Lovochemii čekají další finančně náročné kroky.



Sehr geehrte Aktionäre, sehr geehrte Damen und Herren,

zum dritten Mal habe ich nun die Ehre, den Bericht der Gesellschaft Lovochemie, AG, einzuleiten. Ich erlaube mir zu behaupten, dass jedes Kalenderjahr im Zeitraum 1999 - 2001 unterschiedlich war.

Das Jahr 2001 war wegen der ungünstigen Wetterbedingungen, des Ausfalls einiger Lieferanten, verstärkten Drucks der Importeure aus Osteuropa sehr schwierig.

Die Gesellschaft Lovochemie, AG, hat auf diese ungünstigen Trends stets rechtzeitig und richtig reagiert. Das Resultat ist ein gutes Wirtschaftsergebnis, was wiederum ein gutes Signalzeichen für Banken sowie Aktionäre ist.

Positive Ergebnisse sind auch im Hinblick auf die verlaufenden Investitionsmaßnahmen wertvoll, die weitere Entwicklung der Gesellschaft ermöglichen sollen. Gute Ergebnisse sind auch Voraussetzung für gute Preise der Rohstoff-, Waren- und Dienstleistungslieferanten. Zusammengefasst, gute Ergebnisse des Geschäftsjahres 2001 bedeuten eine gute Voraussetzung für gute Resultate in 2002.

Im kommenden Jahr muss noch der Umstrukturierungsprozess, die Reservensuche sowie die Erhöhung der Flexibilität der Reaktion auf die Marktlage beschleunigt werden.

Außer den guten Wirtschaftsergebnissen ist es für die Gesellschaft unerlässlich, auch den Fortschritt auf dem Gebiet des Umweltschutzes und der Harmonisierung der Gesellschaft mit deren unmittelbaren Umgebung zu verwirklichen. Jede Verbesserung wird teurer und teurer. Die durch die staatlichen Behörden festgelegten Emissionsgrenzwerte sind von Jahr zu Jahr strenger und Lovochemie steht vor weiteren finanzaufwendigen Schritten.

Mit der fortschreitenden Globalisierung wird der Wettbewerb mit jedem Tag härter. Aus dieser Sicht ist die Suche nach Einsparungen als Wettbewerbsvorteil ein nie endender Prozess.

> STATEMENT

Konkurence je s pokračující globalizací tvrdší každým dnem. Z toho pohledu je hledání úspor, jako konkurenční výhody, nikdy nekončícím procesem.

S ohledem na skvělý personál, který vládne společností, jsem přesvědčen, že i rok 2002 bude stejně úspěšný jako dva předcházející roky.

Vážení akcionáři, dámy a pánové, spolu s Vámi si přeji a pevně tomu věřím, že výroční zpráva roku 2002 bude sumarizovat stejné nebo lepší výsledky jako zpráva naší společnosti za rok 2001, kterou právě otevíráte.



Ing. Luděk Peleška
Generální ředitel • Generaldirektor

Im Hinblick auf hervorragendes Personal, das in der Gesellschaft tätig ist, bin ich davon überzeugt, dass auch das Geschäftsjahr 2002 ähnlich erfolgreich sein wird wie die zwei vergangenen Jahre.

Verehrte Aktionäre, meine Damen und Herren, gemeinsam mit Ihnen wünsche ich mir und glaube fest daran, dass der Geschäftsbericht für 2002 gleiche oder bessere Ergebnisse zusammenfassen wird, wie der Bericht unserer Gesellschaft für 2001, den Sie gerade lesen.



Orgány a management společnosti Organe und Management der Gesellschaft

PŘEDSTAVENSTVO

Ing. Andrej Babiš	předseda
Ing. Petr Kubal	místopředseda
Ing. Pavel Černý	člen
Ing. Milan Galia	člen
Ing. Josef Kasper	člen
Ing. Dagmar Negrová	člen
Ing. Luděk Peleška	člen
Ing. Pavel Švarc, CSc.	člen (do 5. 4. 2001)
Ing. Vít Šubert	člen (do 5. 4. 2001)
JUDr. Jiří Hošek	člen (od 6. 4. 2001)
RNDr. Radek Kapsa PhD	člen (od 6. 4. 2001)

DOZORČÍ RADA

Ing. Jan Landa	předseda (do 22. 6. 2001)
Ing. Martin Vobr	předseda (od 25. 6. 2001)
pí Věra Knobová	člen
Ing. Otakar Lustik	člen
Ing. Pavel Dolanský	člen (do 20. 4. 2001)
Ing. Vítězslav Ludwig	člen
Ing. Jiří Kupšovský	člen (od 25. 6. 2001)
JUDr. Václav Živec	člen (od 25. 6. 2001)

MANAGEMENT

Ing. Luděk Peleška	generální ředitel
Ing. Pavel Černý	ekonomický ředitel
JUDr. Miloslav Spěváček	obchodní ředitel
Ing. Milan Galia	technický ředitel
Mgr. Jiří Fiala	personální ředitel
Ing. Emil Volhejn, CSc., MBA	výrobní ředitel
Ing. Jaroslav Skácel	vedoucí oddělení GSH (od 1. 9. 2001)

stav k 31. 12. 2001

VORSTAND

Dipl.-Ing. Andrej Babiš	Vorsitzender
Dipl.-Ing. Petr Kubal	Stellvertretender Vorsitzender
Dipl.-Ing. Pavel Černý	Mitglied
Dipl.-Ing. Milan Galia	Mitglied
Dipl.-Ing. Josef Kasper	Mitglied
Dipl.-Ing. Dagmar Negrová	Mitglied
Dipl.-Ing. Luděk Peleška	Mitglied
Dipl.-Ing. Pavel Švarc, CSc.	Mitglied (bis 5. 4. 2001)
Dipl.-Ing. Vít Šubert	Mitglied (bis 5. 4. 2001)
Dr. jur. Jiří Hošek	Mitglied (seit 6. 4. 2001)
Dr. rer. nat. Radek Kapsa PhD	Mitglied (seit 6. 4. 2001)

AUFSICHTSRAT

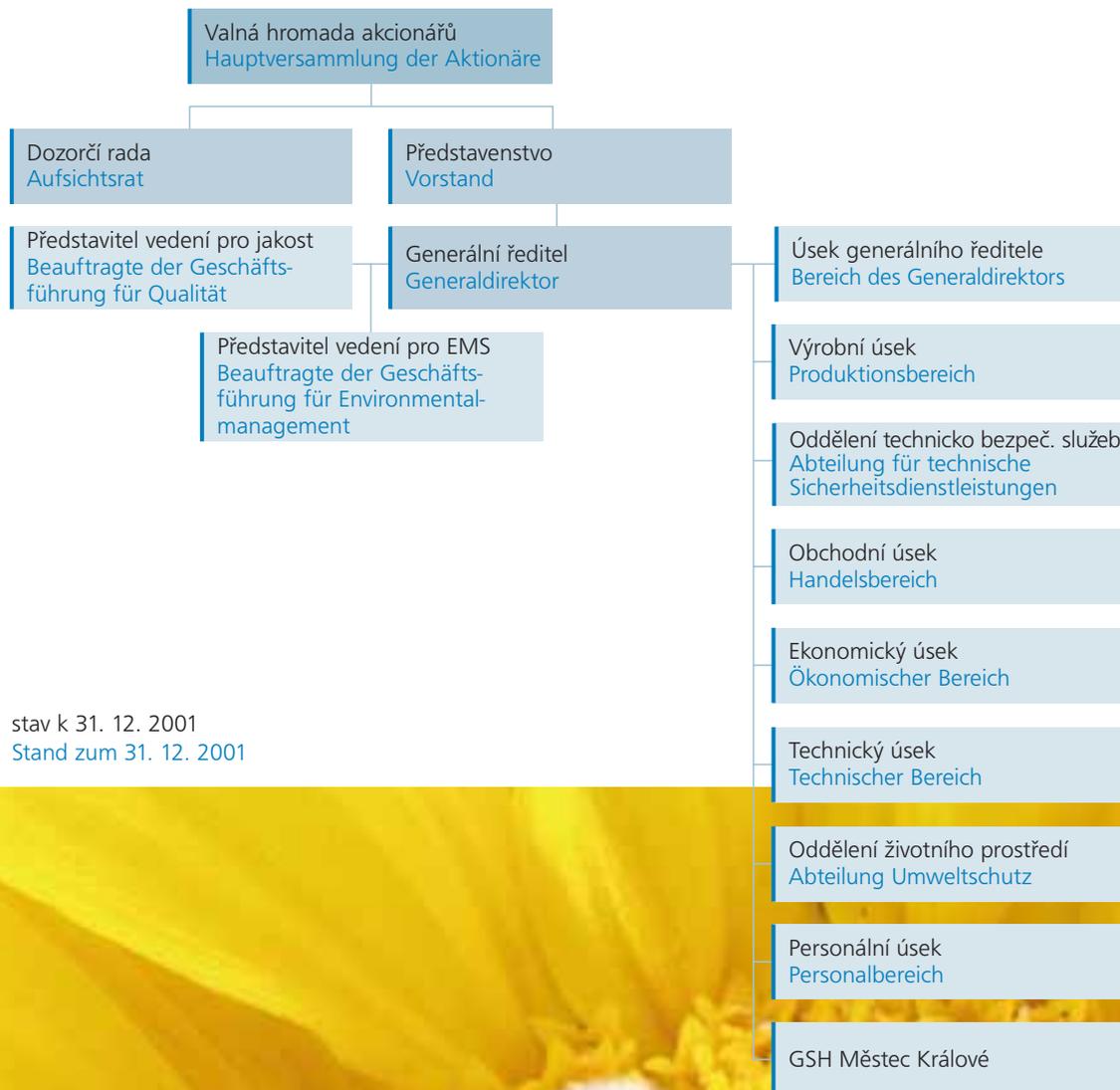
Dipl.-Ing. Jan Landa	Vorsitzender (bis 22. 6. 2001)
Dipl.-Ing. Martin Vobr	Vorsitzender (seit 25. 6. 2001)
Frau Věra Knobová	Mitglied
Dipl.-Ing. Otakar Lustik	Mitglied
Dipl.-Ing. Pavel Dolanský	Mitglied (bis 20. 4. 2001)
Dipl.-Ing. Vítězslav Ludwig	Mitglied
Dipl.-Ing. Jiří Kupšovský	Mitglied (seit 25. 6. 2001)
Dr. jur. Václav Živec	Mitglied (seit 25. 6. 2001)

MANAGEMENT

Dipl.-Ing. Luděk Peleška	Generaldirektor
Dipl.-Ing. Pavel Černý	Ökonomischer Direktor
JUDr. Miloslav Spěváček	Handelsdirektor
Dipl.-Ing. Milan Galia	Technischer Direktor
Mag. Jiří Fiala	Personaldirektor
Dipl.-Ing. Emil Volhejn, CSc., MBA	Produktionsdirektor
Dipl.-Ing. Jaroslav Skácel	Leiter der Abteilung GSH (seit 1. 9. 2001)

Stand zum 31. 12. 2001

Organizační struktura • Organigramm



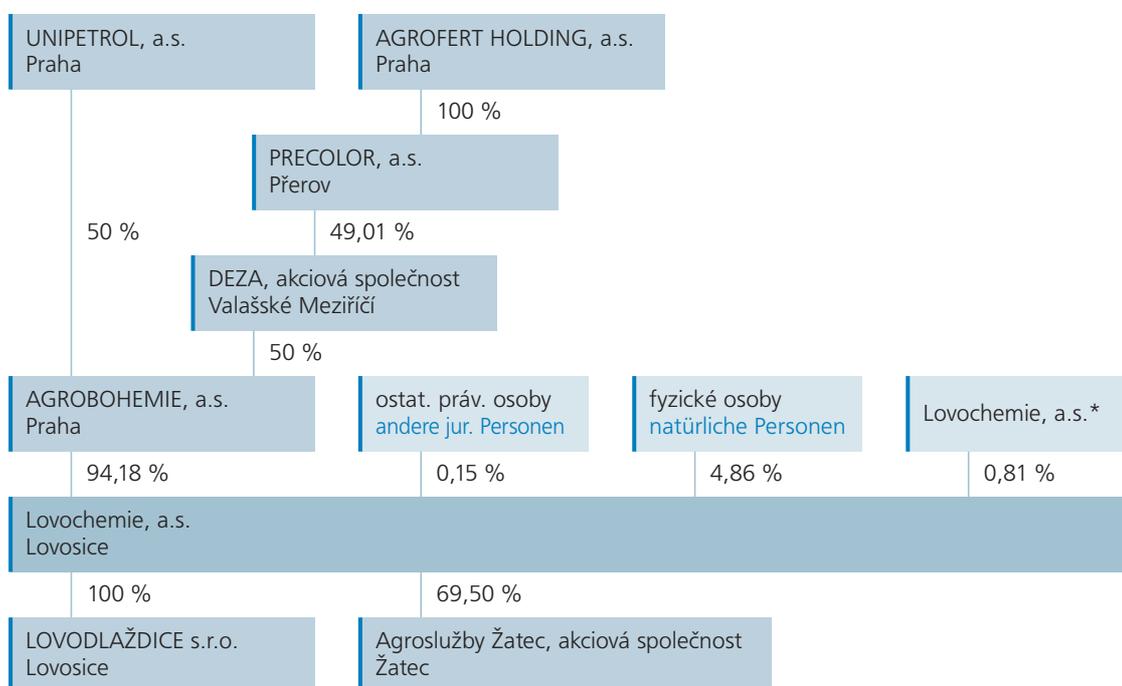
stav k 31. 12. 2001
Stand zum 31. 12. 2001

Specifické informace o společnosti

Spezifische Informationen über die Gesellschaft

STRUKTURA AKCIONÁŘŮ

Lovochemie, a.s., se nachází v seskupení dvou významných holdingů, a to UNIPETROL, a.s. a AGROFERT HOLDING, a.s., které uplatňují svůj vliv prostřednictvím společnosti AGROBOHEMIE a.s.



Struktura akcionářů ke dni 31. 12. 2001

*) Jedná se akcie odkoupené od akcionářů na základě veřejného návrhu smlouvy o koupi akcií z důvodu přijatého rozhodnutí o zrušení veřejné obchodovatelnosti akcií.

CENNÉ PAPIRY

V průběhu roku 2001 proběhlo zrušení veřejné obchodovatelnosti akcií Lovochemie, a.s., a změny jejich podoby. Rozhodnutí o zrušení veřejné obchodovatelnosti akcií společnosti bylo přijato na mimořádné valné hromadě, konané dne 11. 12. 2000. V červenci 2001 učinila společnost veřejný návrh smlouvy koupi akcií, který byl závazný od 4. 7. 2001 do 3. 9. 2001 a jeho organizací byl pověřen obchodník s cennými papíry CAPITAL PARTNERS a.s. Možnosti prodat své akcie využili 902 akcionáři, kteří takto prodali 9 273 akcie Lovochemie, a.s. Akcie Lovochemie, a.s., byly vyřazeny dnem 12. 10. 2001 z obchodování

STRUKTUR DER AKTIONÄRE

Die Gesellschaft Lovochemie, AG, befindet sich in der Gruppe von zwei bedeutenden Holdinggesellschaften, und zwar UNIPETROL, AG, und AGROFERT HOLDING, AG, die deren Einfluss mittels der Gesellschaft AGROBOHEMIE, AG, geltendmachen.

Aktionärsstruktur zum 31. 12. 2001

*) Es handelt sich um Aktien, die von den Aktionären aufgrund eines öffentlichen Vertragsangebots zum Aktienabkauf wegen des gefassten Beschlusses über die Aufhebung der öffentlichen Handelbarkeit der Aktien abgekauft wurden.

WERTPAPIERE

Im Laufe des Jahres 2001 erfolgte die Aufhebung der öffentlichen Handelbarkeit der Aktien von Lovochemie, AG, und deren Formänderung. Der Beschluss über die Aufhebung der öffentlichen Handelbarkeit der Aktien der Gesellschaft wurde in der am 11. 12. 2000 abgehaltenen außerordentlichen Hauptversammlung gefasst. Im Juli 2001 wurde von der Gesellschaft ein öffentliches Vertragsangebot zum Aktienabkauf unterbreitet, das vom 4. 7. 2001 bis zum 3. 9. 2001 verbindlich war und mit dessen Organisation der Wertpapierhändler CAPITAL PART-



na RM-SYSTÉMU, a.s. a 24. 10. 2001 z obchodování na BCPP, a.s. Celá emise cenných papírů (ISIN - CZ0005088757) byla zrušena Střediskem cenných papírů ke dni 17. 12. 2001.

Byly vytištěny listinné akcie Lovochemie, a.s., a tyto byly v období od 21. 12. 2001 do 30. 4. 2002 pověřeným obchodníkem s cennými papíry předávány oprávněným akcionářům.

ČINNOST

Výrobní program

Hlavním výrobním programem, podílejícím se téměř 90 % na obratu společnosti, je výroba minerálních hnojiv. Zahnuje výrobu ledku amonného s vápencem (LAV), ledku amonného s dolomitem (LAD), ledku amonného se síranem vápenatým (LAS), vícesložkových hnojiv (NPK) ve variantní sortimentní skladbě poměru živin N:P:K, ledku vápenatého (LV), hnojiva na bázi dusičnanu a síranu amonného (DASA) a kapalných hnojiv, z nichž nejvýznamnější je roztok dusičnanu amonného s močovinou s obchodním názvem DAM 390. Od roku 2001 vyrábí společnost vícesložková hnojiva i v místě odloučeném středisku granulovaných směsných hnojiv Městec Králové, kde ve druhé polovině roku odkoupila technologii od dosavadního výrobce.

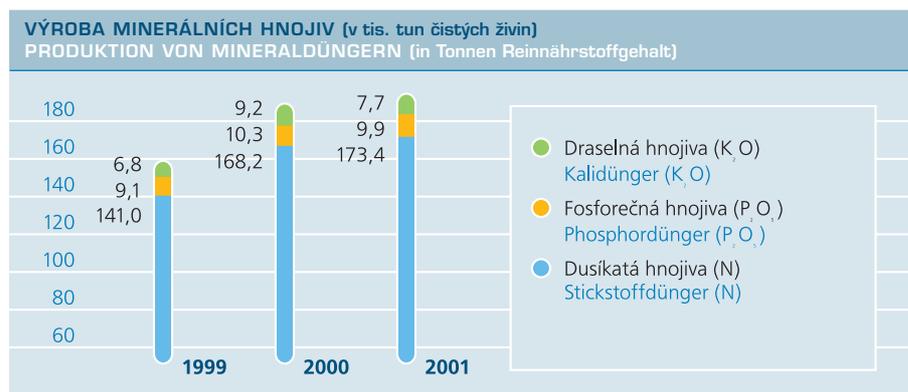
NERS, AG, beauftragt wurde. Von der Möglichkeit des Aktienverkaufs haben 902 Aktionäre Gebrauch gemacht, die auf diese Art und Weise 9 273 Aktien der Lovochemie, AG, verkauft haben. Die Aktien der Lovochemie, AG, schieden zum 12. 10. 2001 aus der Handelbarkeit im RM-SYSTEM, AG, aus und zum 24. 10. 2001 aus der Handelbarkeit an der Wertpapierbörse Prag, AG. Die ganze Wertpapieremission (ISIN - CZ0005088757) wurde vom Wertpapierzentrum zum 17. 12. 2001 aufgelöst.

Es wurden verbrieft Aktien der Lovochemie, AG, gedruckt und im Zeitraum zwischen 21. 12. 2001 und 30. 4. 2002 vom beauftragten Wertpapierhändler den berechtigten Aktionären übergeben.

TÄTIGKEIT

Produktionsprogramm

Das Hauptproduktionsprogramm ist die Produktion von Mineraldüngern, deren Anteil am Umsatz der Gesellschaft fast 90 % beträgt. Es umfasst die Produktion von Kalkammonsalpeter (KAS), Kalkammonsalpeter mit MgO (KAS mit MgO), Gipsammonsalpeter (LAS), Mehrnährstoffdüngemitteln (NPK) in variabler Zusammensetzung des Nährstoffverhältnisses N:P:K, Kalksalpeter, Düngern auf Basis von Ammoniumnitrat und -sulfat (DASA) und Flüssigdüngemitteln, von denen die Lösung von Ammoniumnitrat mit Harnstoff unter der Handelsbezeichnung DAM 390 von höchster Bedeutung ist. Seit 2001 produziert die Gesellschaft kombinierte Düngemittel auch in der Außenproduktionsstelle für granulierten Mischdünger Městec Králové, wo sie in der zweiten Jahreshälfte die Technologie von dem bisherigen Hersteller abgekauft hat.

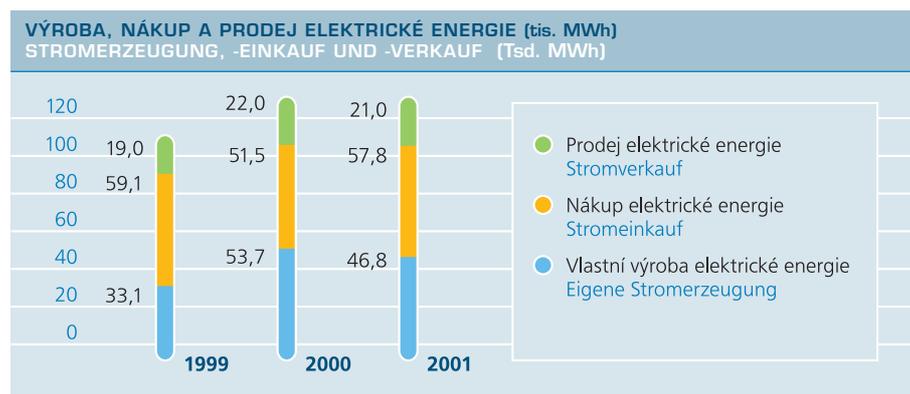


K dalším výrobkům v oblasti organické výroby patří karboxymethylcelulosa (LOVOSA T20, TS20) jako přípravek pro výrobu pracích prášků, nátěrových hmot a pro výplachové emulze při zemních vrtech.

Společnost vlastní oddělení energetiky a vodního hospodářství, která zajišťují výrobu potřebných energií pro potřebu podniku a částečně i pro cizí odběratele. Součástí je i čistící stanice odpadních vod a zabezpečená skládka nebezpečných odpadů, provozovaná i pro komerční účely.

Zu den weiteren Produkten auf dem Gebiet der organischen Produktion gehört die Carboxymethylcellulose (LOVOSA T20, TS20) für die Herstellung von Waschmitteln, Anstrichstoffen und für Spülungs-emulsionen bei den geologischen Bohrungen.

Die Gesellschaft verfügt über Abteilungen für Energie- und Wasserwirtschaft, die die Erzeugung der notwendigen Energien für die Bedürfnisse des Unternehmens und teilweise auch für Drittnehmer sicherstellen. Bestandteil ist auch eine Abwasserkläranlage und eine gesicherte Sonderabfalldeponie, die auch zu kommerziellen Zwecken betrieben wird.

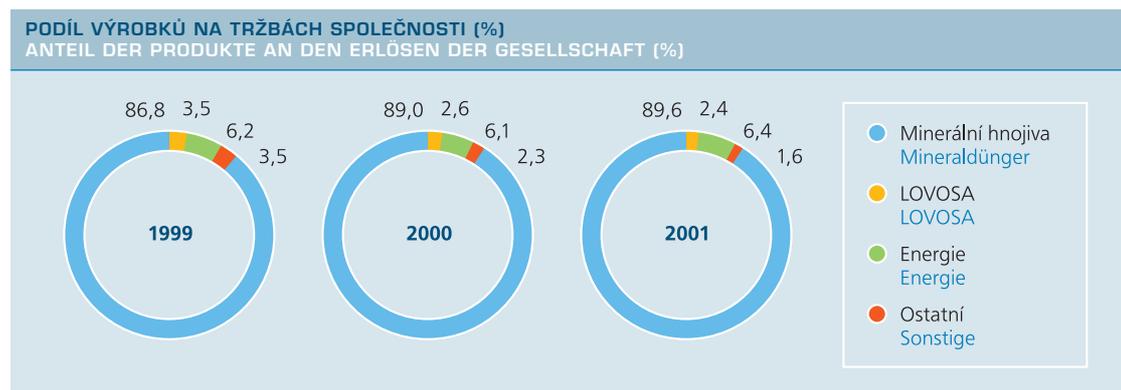


Prodej

Tržby za prodej výrobků společnosti dosáhly v roce 2001 celkové částky 2 698 mil. Kč a ve srovnání s podnikatelským plánem byly vyšší o 126 mil. Kč. Hlavním důvodem bylo především posílení pozice společnosti na tuzemském trhu, zejména v dodávkách LAV, LAD, kapalného hnojiva DAM 390 a více-složkových hnojiv NPK.

Verkauf

Die Umsatzerlöse aus dem Verkauf der Produkte der Gesellschaft erreichten in 2001 den Gesamtbetrag in Höhe von 2 698 Mio. CZK und im Vergleich zu dem Business Plan lagen sie um 126 Mio. CZK höher. Der Hauptgrund bestand in erster Linie in der Stärkung der Lage der Gesellschaft im einheimischen Markt, insbesondere bei den Lieferungen von KAS, KAS



Výrobky (mil. Kč)	Produkte (Mio. CZK)	1999	2000	2001
Minerální hnojiva	Mineraldünger	1 463	2 265	2 416
LOVOSA	LOVOSA	59	67	66
Energie	Energie	106	156	173
Ostatní	Sonstige	68	57	43
Celkem	Insgesamt	1 696	2 545	2 698

Prodej minerálních hnojiv na zahraniční trh se usku-
tečňuje na základě dlouhodobé smlouvy o spolupráci
prostřednictvím obchodní společnosti AGROFERT
HOLDING, a.s., Praha, částečně i vlastními aktivitami.
Prodej minerálních hnojiv na tuzemském trhu je
zabezpečován přímým i zprostředkovaným prodejem
ACHP a ZZN, výjimečně jsou prováděny prodeje
konečnému spotřebiteli.

Prodej ostatních produktů na tuzemský a zahraniční
trh zajišťuje společnost prostřednictvím vlastních
obchodních vztahů.

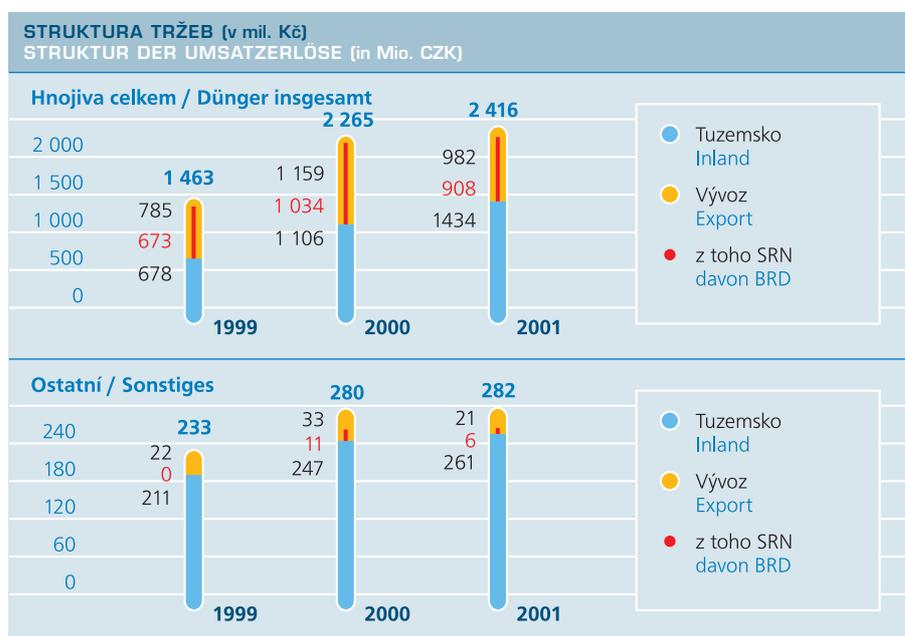
Poptávka po výrobcích společnosti je závislá na situa-
ci v agrárním sektoru České republiky. V posledních
letech se zvyšuje poptávka po hnojivech s přídavkem
síry, která začíná být v důsledku odsíření elektráren
a zvyšujících se ploch řepky nedostatkovou živinou.
Perspektivním hnojivem v sortimentu společnosti
se tak stává LAS a DASA.

mit MgO, Flüssigdünger DAM 390 und kombinierten
NPK-Düngern.

Der Mineraldüngerverkauf in den ausländischen
Märkten erfolgt aufgrund eines langfristigen
Vertrages über die Zusammenarbeit mittels der
Handelsgesellschaft AGROFERT HOLDING, AG, Prag,
teilweise auch durch eigene Aktivitäten. Der Verkauf
von Mineraldüngern im einheimischen Markt wird
sowohl durch direkten als auch vermittelten Verkauf
seitens ACHP und ZZN realisiert, ausnahmsweise
werden Endkundengeschäfte getätigt.

Der Verkauf von übrigen Produkten im Inland
und Ausland wird von der Gesellschaft mittels
der eigenen Handelsbeziehungen gewährleistet.

Die Nachfrage nach Produkten der Gesellschaft
ist von der Lage im Agrarsektor der Tschechischen
Republik abhängig. In den letzten Jahren steigt die
Nachfrage nach Düngemitteln mit Schwefelzusatz,
der infolge der Entschwefelung der Kraftwerke
und der sich ausweitenden Rapsfeldflächen zum
knappen Nährstoff wird. Zu den Düngemitteln mit
Perspektiven werden somit in der Produktpalette
der Gesellschaft die Dünger LAS und DASA.



Při kontrolním auditu certifikovaného systému jakosti podle normy EN ISO 9002 byla v roce 2001 potvrzena platnost certifikátu systému jakosti na výrobu a prodej LAV, LAD a LOVOSY T20 a TS20 do června 2002. Výrobky ledek amonný s vápencem a Živá voda mají značku Czech Made s platností do listopadu 2002.

V oblasti výzkumu a vývoje využívá Lovochemie, a.s., služeb Výzkumného ústavu anorganické chemie, a.s., Ústí nad Labem, které doplňovala vlastními kapacitami a celkem bylo za rok 2001 vynaloženo na tuto činnost 4,8 mil. Kč.

Bei dem Kontrollaudit des gemäß Standard EN ISO 9002 zertifizierten Qualitätssystems wurde in 2001 die Gültigkeit des Zertifikats des Qualitätssystems für die Produktion und Verkauf von KAS, KAS mit MgO und LOVOSA T20 und TS20 bis Juni 2002 bestätigt. Die Produkte Kalkammonsalpeter und Lebendiges Wasser tragen die Marke Czech Made mit Gültigkeit bis November 2002.

Auf dem Gebiet der Forschung und Entwicklung nimmt die Lovochemie, AG, die Dienstleistungen des Forschungsinstituts für anorganische Chemie, AG, Ústí nad Labem in Anspruch, die mit den eigenen Kapazitäten ergänzt wurden, wobei für diese Tätigkeit in 2001 insgesamt 4,8 Mio. CZK aufgewendet wurden.

INVESTICE CELKEM (v mil. Kč)
GESAMTINVESTITIONEN (in Mio. CZK)



Investice

K hlavním investičním akcím v jednotlivých letech patří:

Rok 1999

Název investice	Pořizovací cena v mil. Kč
Modernizace výroby NPK	21,1
Chlazení LAV	18,4
PtRh a Pd síta	15,8
Sanace areálu a.s.	8,4

Rok 2000

Název investice	Pořizovací cena v mil. Kč
Velkokapacitní výroba KD 6	37,1
Modernizace výroby NPK	20,5
Rozšíření filtrů S-1770	8,1
Zvýšení kapacity skladu LAV	6,1

Rok 2001

Název investice	Pořizovací cena v mil. Kč
Velkokapacitní výroba KD 6	541,1
PtRh síta	29,2
Technologie Městec Králové	14,6
Zlepšení kvality LV	9,9

Finanční investice

Název investice	mil. Kč		
	1999	2000	2001
nákup 69,5 % akcií			
Agroslužby Žatec, a.s.	29,5	0	0

Veškeré investice v letech 1999 a 2000 byly pořízeny z vlastních zdrojů společnosti. V roce 2000 byla zahájena realizace strategické investice výstavby velkokapacitní jednotky na výrobu kyseliny dusičné - KD 6 - 900 t/den, s celkovou pořizovací hodnotou 1,3 mld. Kč a s dobou pořízení v letech 2001 - 2002. V roce 2001 byl na tuto akci čerpán úvěr od Komerční banky, a.s. v částce 357 mil. Kč, v roce 2002 bude dočerpáno z tohoto zdroje financování 143 mil. Kč, od švýcarské společnosti AMEROPA AG bude čerpáno 8,7 mil. euro. Zbývající část bude financována z vlastních zdrojů. Plánovaný nájezd nové výroby KD 6 je v měsíci listopadu 2002.

Investitionen

Zu den Hauptinvestitionsmaßnahmen in den einzelnen Jahren gehören:

1999

Bezeichnung der Investition	Beschf.-kosten in Mio. CZK
Modernisierung der NPK-Produktionsstätte	21.1
KAS-Kühlung	18.4
PtRh- und Pd-Siebe	15.8
Sanierung des Geländes der AG	8.4

2000

Bezeichnung der Investition	Beschf.-kosten in Mio. CZK
Großproduktionsstätte Salpetersäure 6	37.1
Modernisierung der NPK-Produktionsstätte	20.5
Erweiterung der Filter S-1770	8.1
Erhöhung der Kapazität des KAS-Lagers	6.1

2001

Bezeichnung der Investition	Beschf.-kosten in Mio. CZK
Großproduktionsstätte Salpetersäure 6	541.1
PtRh-Siebe	29.2
Technologie Městec Králové	14.6
Qualitätsverbesserung von Kalksalpeter	9.9

Finanzinvestitionen

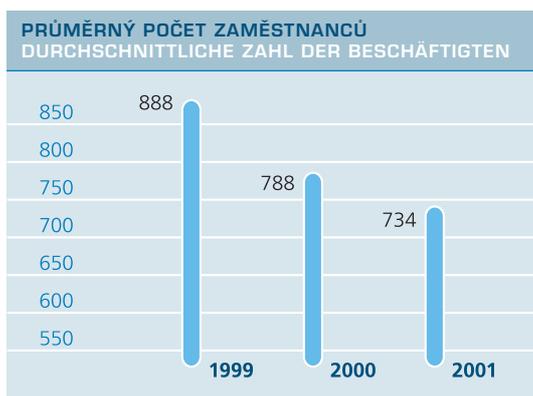
Bezeichnung der Investition	Mio. CZK		
	1999	2000	2001
Kauf von 69,5% der Aktien			
von Agroslužby Žatec, AG	29.5	0	0

Sämtliche während 1999 und 2000 getätigten Investitionen erfolgten aus den eigenen Finanzmitteln der Gesellschaft. In 2000 wurde die Ausführung der strategischen Investition des Baus der Großproduktions-einheit für Salpetersäure - KD 6 - 900 Tonnen/Tag, mit dem Gesamtbeschaffungswert in Höhe von 1,3 Mrd. CZK und mit der Beschaffungszeit 2001 - 2002 aufgenommen. In 2001 wurde für diese Baumaßnahme ein Kredit von der Bank Komerční banka, AG, in Höhe von 357 Mio. CZK in Anspruch genommen; in 2002 werden aus dieser Finanzierungsquelle 143 Mio. CZK nachgeschöpft, von der schweizerischen Gesellschaft AMEROPA, AG, werden 8,7 Mio. EUR in Anspruch genommen. Der restliche Teil wird aus den eigenen Mitteln finanziert. Die geplante Inbetriebnahme der neuen KD 6-Produktionsstätte ist planmäßig im November 2002 vorgesehen.

Zaměstnanci

Společnost i v roce 2001 pokračovala v realizaci opatření směřujících k racionalizaci organizace a snížení nákladů. V rámci těchto restrukturalizačních opatření se snížil v roce 2001 počet systemizovaných míst ze 751 na 709 k 31. 12. 2001.

Průměrný počet zaměstnanců společnosti za rok 2001 byl 734 osob, z toho 484 dělníků a 250 technických a administrativních.



FINANČNÍ SITUACE

Základní ukazatele finanční analýzy

Dobré hospodářské výsledky společnosti v posledních dvou letech se pozitivně promítly i do ukazatelů finanční analýzy. Nárůst ukazatele celkové zadluženosti a míry zadluženosti v roce 2001 je způsoben čerpáním dlouhodobých bankovních úvěrů na výstavbu nové velkokapacitní jednotky na výrobu kyseliny dusičné - KD 6. Ukazatele běžné i celkové likvidity nevybočují z rámce standardní situace podniků chemického průmyslu. I přes negativní dopad posilujícího kursu koruny vůči euru v roce 2001 dosáhla společnost opět výrazného zisku. Tato skutečnost se projevila i v ukazateli rentability.

Beschäftigte

Die Gesellschaft hat auch in 2001 die Realisierung der auf Rationalisierung der Organisation und Kostensenkung ausgerichteten Maßnahmen fortgesetzt. Im Rahmen dieser Umstrukturierungsmaßnahmen wurde in 2001 die Zahl der bestehenden Arbeitsstellen von 751 auf 709 zum 31. 12. 2001 reduziert.

Die durchschnittliche Beschäftigtenzahl der Gesellschaft in 2001 betrug 734 Mitarbeiter, davon waren 484 Arbeiter und 250 technische Angestellte und Verwaltungsmitarbeiter.

FINANZLAGE

Grundkennzahlen der Finanzanalyse

Gute Wirtschaftsergebnisse der Gesellschaft in den vergangenen zwei Jahren haben auch die Grundkennzahlen der Finanzanalyse positiv beeinflusst. Der Anstieg der Kennzahl der Gesamtverschuldung und des Verschuldungsgrades in 2001 ist auf die Inanspruchnahme der langfristigen Bankkredite für den Bau der neuen Großproduktionseinheit für Salpetersäure - KD 6 zurückzuführen. Die Kennzahlen der laufenden sowie der Gesamtliquidität überschreiten nicht den Rahmen der Standardlage der Chemieindustriunternehmen. Auch trotz des negativen Einflusses des Wechselkurses der Tschechischen Krone gegenüber dem EURO in 2001 wurde von der Gesellschaft erneut ein markanter Gewinn erwirtschaftet. Diese Tatsache hat sich auch in der Rentabilität gezeigt.

	1999	2000	2001
Gesamtverschuldung (%)	43,0	35,0	43,1
Verschuldungsgrad (%)	75,3	53,8	75,6
Laufende Liquidität	0,40	0,85	0,73
Gesamtliquidität	0,99	1,21	1,17
Eigenkapitalrentabilität (%)	x	16,8	11,1

Gesamtverschuldung = Fremdkapital/Aktiva

Verschuldungsgrad = Fremdkapital/Eigenkapital

Laufende Liquidität = (Finanzvermögen + kurzfristige Forderungen)/kurzfristige Verbindlichkeiten

Gesamtliquidität = (Umlaufvermögen - langfristige Forderungen)/kurzfristige Verbindlichkeiten

Eigenkapitalrentabilität = Gewinn/Eigenkapital

	1999	2000	2001
Celková zadluženost (%)	43,0	35,0	43,1
Míra zadluženosti (%)	75,3	53,8	75,6
Běžná likvidita	0,40	0,85	0,73
Celková likvidita	0,99	1,21	1,17
Rentabilita vlastního kapitálu (%)	x	16,8	11,1

celková zadluženost = cizí zdroje/aktiva
míra zadluženosti = cizí zdroje/vlastní kapitál
běžná likvidita = (finanční majetek + krátkodobé pohledávky)/krátkodobé závazky
celková likvidita = (oběžná aktiva - dlouhodobé pohledávky)/krátkodobé závazky
rentabilita vlastního kapitálu = zisk/vlastní kapitál

Informace o očekávané hospodářské a finanční situaci v roce 2002 a ve víceletém výhledu

V roce 2002 společnost očekává, že dosáhne tržeb z prodeje v částce cca 3,0 mld. Kč a zisku před zdaněním cca 180 mil. Kč. Společnost má pro období 2002 - 2011 zpracovaný dlouhodobý plán s velikostí obrátu z prodeje v pásmu 2,9 - 3,0 mld. Kč a tvorbou zisku před zdaněním po plném zatížení odpisy a úroky z nové výroby KD 6 v pásmu až 200 mil. Kč. Vlastní zdroje umožní společnosti v letech 2003 - 2007 splatit veškeré smluvní závazky spojené s novou investicí do výroby KD 6, profinancovat provozní potřeby i další obnovovací investice.

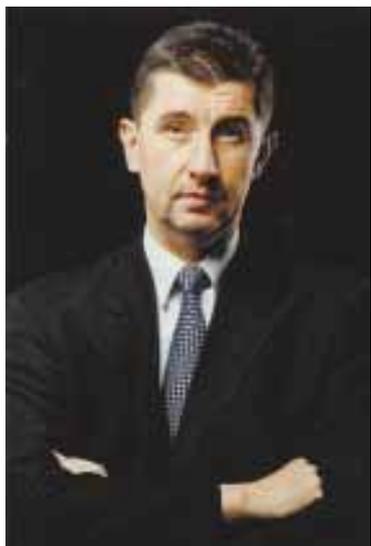


Information über die voraussichtliche Wirtschafts- und Finanzlage in 2002 mit Ausblick für die nächstfolgenden Jahre

Die Gesellschaft erwartet in 2002, dass die Umsatzerlöse aus dem Verkauf die Höhe von ca. 3,0 Mrd. CZK und der Gewinn vor Steuern die Höhe von ca. 180 Mio. CZK erreichen. Die Gesellschaft hat für den Zeitraum 2002 - 2011 eine langfristige Prognose mit dem voraussichtlichen Verkaufserlös in Höhe von 2,9 bis 3,0 Mrd. CZK und dem voraussichtlichen Gewinn vor Steuern nach voller Belastung mit Abschreibungen und Zinsen der neuen KD 6-Produktionsstätte in Höhe bis zu 200 Mio. CZK erstellt. Eigene Finanzmittel ermöglichen der Gesellschaft, sämtliche vertraglichen mit der neuen Investition in die KD 6-Produktionsstätte verbundenen Verbindlichkeiten während 2003 - 2007 zu tilgen, die Betriebsbedürfnisse sowie weitere Erneuerungsinvestitionen zu finanzieren.

Zpráva představenstva o podnikatelské činnosti a stavu majetku společnosti v roce 2001

Bericht des Vorstands über die unternehmerische Tätigkeit und den Vermögensstand der Gesellschaft für 2001



Dámy a pánové, vážení akcionáři, vážení hosté,

v souladu s ustanovením § 192 obchodního zákoníku a stanovami společnosti předkládá představenstvo zprávu o podnikatelské činnosti a stavu majetku společnosti Lovochemie, a. s. Lovosice v roce 2001.

Souhrnně úvodem je možno konstatovat, že stejně jako rok 2000, tak i rok 2001 byl rokem, který se do historie společnosti Lovochemie zapíše jako rok velmi úspěšný. Úspěch roku 2001 nespočívá pouze v růstu tržeb společnosti a překročení záměrů v oblasti tvorby zisku, ale i v tom, že společnost v roce 2001 odstartovala dlouhodoběji připravovaný proces významné obnovy technologie započítáním výstavby nové výroby kyseliny dusičné. Po úspěšných výsledcích roku 2000 se v roce 2001 společnost těšila z růstu důvěry u bankovních domů, což se pozitivně projevilo v dostupnosti úvěrových zdrojů nejen na financování provozních potřeb, ale především získáním dlouhodobého investičního úvěru na financování výstavby KD 6 od Komerční banky.

Přes řadu problémů, zejména s dodávkami hlavní suroviny - amoniaku - v počátku roku a při negativním dopadu posilující koruny vůči euru ve druhé polovině roku, se společnosti podařilo dosáhnout tvorby zisku před zdaněním v částce převyšující 200 mil. Kč, včas financovat veškeré závazky a po celý rok udržet stabilizovanou finanční situaci. Podrobněji se některým těmto oblastem budu věnovat dále.

Dříve mi dovolu, vážené dámy a pánové, zmínit se o činnosti statutárních orgánů společnosti v roce 2001.

Sehr geehrte Damen und Herren, verehrte Aktionäre, verehrte Gäste,

in Übereinstimmung mit der Festlegung des § 192 HGB und der Satzung der Gesellschaft wird von dem Vorstand der Bericht über die Geschäftstätigkeit und über den Vermögensstand der Gesellschaft Lovochemie, AG, Lovosice für das Geschäftsjahr 2001 vorgelegt.

Eingangs kann man zusammenfassend feststellen, dass genauso wie das Geschäftsjahr 2000 auch das Geschäftsjahr 2001 in die Geschichte der Gesellschaft Lovochemie als ein sehr erfolgreiches Jahr eingehen wird. Der Erfolg des Geschäftsjahres 2001 besteht nicht nur in dem Wachstum der Umsatzerlöse der Gesellschaft und in der Überschreitung der Vorhaben auf dem Gebiet der Gewinnbildung, sondern auch darin, dass die Gesellschaft in 2001 einen langfristiger vorbereiteten Prozess der bedeutenden Erneuerung der Technologie durch den Baubeginn einer neuen Salpetersäure-Produktionsstätte gestartet hat. Nach den erfolgreichen Ergebnissen für das Geschäftsjahr 2000 konnte sich die Gesellschaft in 2001 über ein wachsendes Bankhäuservertrauen freuen, was einen positiven Einfluss auf die Verfügbarkeit von Krediten nicht nur für die Finanzierung der Betriebsbedürfnisse, sondern insbesondere für den Erwerb des langfristigen Investitionskredits zur Finanzierung des KD 6-Baus von der Bank Komerční banka hatte.

Trotz zahlreicher Probleme, insbesondere mit den Lieferungen des Hauptrohstoffes - Ammoniaks - zu Beginn des Jahres und bei der negativen Auswirkung der immer stärker gewordenen Tschechischen Krone gegenüber dem EURO in der zweiten Jahreshälfte ist es der Gesellschaft gelungen, den Gewinn vor Steuern in Höhe von mehr als 200 Mio. CZK zu erwirtschaften, sämtliche Verbindlichkeiten fristgemäß zu finanzieren und das ganze Jahr lang die stabilisierte Finanzlage zu erhalten. Ich werde mich mit einigen Gebieten nachstehend detaillierter befassen.

Zunächst erlauben Sie mir, sehr geehrte Damen und Herren, die Tätigkeit der statutarischen Organe der Gesellschaft in 2001 zu erwähnen.

Der Aufsichtsrat arbeitete in der Besetzung - der Vorsitzende D.-Ing. Jan Landa bis zum 22. 6. 2001, als er auf eigenen Antrag aus dem Aufsichtsrat ausgeschieden war und seit 25. 6. zum Aufsichtsratsvorsitzenden D.-Ing. Martin Vobr gewählt wurde; die Funktion der Aufsichtsratsmitglieder haben weiterhin während des ganzen Geschäftsjahres 2001



STRATEGY

Dozorčí rada pracovala ve složení - předseda ing. Jan Landa do 22. 6. 2001, kdy z dozorčí rady na vlastní žádost odstoupil a od 25. 6. byl do funkce předsedy zvolen ing. Martin Vobr; dále funkce členů dozorčí rady po celé období roku 2001 zastávali ing. Otakar Lustik, pí Věra Knobová a ing. Vítězslav Ludwig. V období od počátku roku do 20. 4. 2001 funkci člena dozorčí rady zastával ing. Pavel Dolanský, který se funkce vzdal na vlastní žádost a od 25. 6. roku 2001 zastávali funkce členů dozorčí rady ing. Jiří Kupšovský a JUDr. Václav Živec.

Představenstvo pracovalo ve složení ing. Andrej Babiš - předseda, ing. Petr Kubal - místopředseda, jako členové ing. Dagmar Negrová, ing. Luděk Peleška, ing. Milan Galia, ing. Pavel Černý, ing. Josef Kasper, všichni po celé období roku 2001, dále ing. Pavel Švarc, CSc. a ing. Vít Šubert - oba do 5. 4. 2001, kdy na vlastní žádost z této funkce odstoupili. Od 6. 4. 2001 byli náhradními členy představenstva jmenováni a dne 25. 6. 2001 řádnou valnou hromadou zvoleni JUDr. Jiří Hošek a RNDr. Radek Kapsa, PhD.

Představenstvo společnosti v průběhu roku 2001 uskutečnilo 5 zasedání, na kterých:

- se pravidelně zabývalo hodnocením hospodářských výsledků společnosti za uplynulé období a výhledy pro nadcházející období roku,
- schválilo aktualizaci dlouhodobého plánu na období do r. 2010,
- projednalo návrh zpráv předkládaných valné hromadě akcionářů konané dne 25. 6. 2001,
- průběžně schvalovalo postup vedení společnosti v investičním procesu, zejména v souvislosti s realizací výstavby výroby KD 6, včetně schválení obsahu úvěrových smluv na financování této akce.

Pravidelně se představenstvo zabývalo i stavem majetku v oblasti nevýrobních činností a schvalovalo navržené postupy směřující k postupnému odprodeji tohoto druhu majetku.

Práce představenstva byla racionální a konstruktivní, v případě potřeby přijetí včasných rozhodnutí byla některá usnesení přijata formou „per rollam“ a při nejbližším zasedání řádně potvrzena.

A nyní k hlavním oblastem podnikatelské činnosti a stavu majetku společnosti v roce 2001.

Hlavní údaje z účetní závěrky společnosti za rok 2001 a ze Zpráv o vztazích mezi ovládající a ovládanou osobou a o vztazích mezi ovládanou osobou a ostatními osobami ovládanými stejnou ovládající osobou dle § 66a odst. 9 obchodního zákoníku za rok 2001

D.-Ing. Otakar Lustik, Věra Knobová und D.-Ing. Vítězslav Ludwig ausgeübt. Vom Jahresanfang bis zum 20. 4. 2001 bekleidete die Funktion des Aufsichtsratsmitglieds D.-Ing. Pavel Dolanský, der von diesem Mandat auf eigenen Antrag zurückgetreten war, und seit 25. 6. 2001 bekleideten die Funktion der Aufsichtsratsmitglieder D.-Ing. Jiří Kupšovský und Dr. jur. Václav Živec.

Der Vorstand arbeitete in der Besetzung D.-Ing. Andrej Babiš - Vorsitzender, D.-Ing. Petr Kubal - Stellvertretender Vorsitzender, als Mitglieder D.-Ing. Dagmar Negrová, D.-Ing. Luděk Peleška, D.-Ing. Milan Galia, D.-Ing. Pavel Černý, D.-Ing. Josef Kasper, alle während des ganzen Geschäftsjahres 2001, weiterhin D.-Ing. Pavel Švarc, CSc. und D.-Ing. Vít Šubert - beide bis zum 5. 4. 2001, als sie auf eigenen Antrag von diesem Mandat zurückgetreten waren. Seit 6. 4. 2001 wurden zu den Ersatzmitgliedern des Vorstandes Dr. jur. Jiří Hošek und Dr. rer. nat. Radek Kapsa, PhD bestellt und am 25. 6. 2001 in der ordentlichen Hauptversammlung gewählt.

Der Vorstand hat im Laufe des Geschäftsjahres 2001 fünf Sitzungen verwirklicht, in denen er:

- sich regelmäßig mit der Auswertung der Wirtschaftsergebnisse der Gesellschaft für den vergangenen Zeitraum und mit dem Ausblick für den bevorstehenden Zeitraum des Geschäftsjahres befasste,
- die Aktualisierung des langfristigen Plans für den Zeitraum bis zum 2010 genehmigte,
- die der am 25. 6. 2001 abgehaltenen Hauptversammlung der Aktionäre vorgelegten Beschlussvorlagen erörterte,
- die Vorgehensweise der Geschäftsführung im Investitionsprozess laufend genehmigte, insbesondere im Zusammenhang mit der Bauausführung der KD 6-Produktionsstätte, einschließlich der Genehmigung des Inhalts der Kreditverträge für die Finanzierung dieser Baumaßnahme.

Der Vorstand befasste sich regelmäßig auch mit dem Stand des Vermögens auf dem Gebiet der nicht produktiven Tätigkeiten und genehmigte die vorgeschlagenen auf den schrittweisen Verkauf dieses Vermögens orientierten Verfahren.

Die Arbeit des Vorstandes war rationell und konstruktiv, im Bedarfsfall der dringenden fristgemäßen Entscheidungen wurden einige Beschlüsse in der Form „per rollam“ gefasst und in der nächsten Sitzung ordnungsgemäß bestätigt.

Und nun zu den Hauptgebieten der Geschäftstätigkeit und zu dem Vermögensstand der Gesellschaft in 2001.

(dále jen Zpráva o vztazích), byly uvedeny jako součást oznámení o konání dnešní řádné valné hromady. Akcionáři, kteří jsou držitelé akcií na jméno, obdrželi jako přílohu pozvánky písemný materiál s hlavními údaji účetní závěrky za rok 2001, hlavními údaji ze Zprávy o vztazích a návrh na způsob vypořádání hospodářského výsledku. Akcionáři, držitelé kmenových akcií znejících na majitele, kteří jsou přítomni na dnešní řádné valné hromadě, obdrželi tento materiál při prezenci.

Zpráva představenstva se proto bude orientovat na nejdůležitější oblasti a údaje hospodářských výsledků a účetní závěrky roku 2001.

Prodej výrobků a služeb společnosti dosáhl částky 2 698 mil. Kč. V porovnání s rokem 2000 byl vyšší o 153 mil. Kč. Přírůstkem tržeb z prodeje hlavních produktů bylo dosaženo především v důsledku nárůstu prodejních cen a částečně přírůstkem výroby a prodeje kapalného hnojiva DAM 390, u kterého bylo dosaženo rekordního množství v historii výroby tohoto produktu, a to více než 175 tis. tun.

I v roce 2001 rostla pozice Lovochemie na tuzemském trhu. U každého z obou hlavních produktů LAV/LAD a kapalného hnojiva DAM 390 Lovochemie v roce 2001 dosáhla tržních podílů v ČR 47 %, u více-složkových hnojiv typu NPK 31 %.

Z celkové hodnoty prodeje představoval podíl prodeje na český trh 63 % a export 37 %. Oproti roku 2000 tak došlo k posunu o 10 % ve prospěch prodeje na tuzemský trh a na vrub prodeje exportních, což je vzhledem k vývoji devizového kursu české koruny vůči evropské měnové jednotce pozitivní tendence.

Die Hauptangaben des Jahresabschlusses für 2001 und des Berichts über die bestehenden Beziehungen zwischen der beherrschenden und der beherrschten Person sowie über die Beziehungen zwischen der beherrschten Person und den anderen Personen, die von derselben beherrschenden Person beherrscht werden gemäß § 66a Abs. 9 des Handelsgesetzbuches für 2001 (Im Folgenden der Bericht über Beziehungen genannt), wurden als Bestandteil der Mitteilung über die Abhaltung der heutigen ordentlichen Hauptversammlung veröffentlicht. Diejenigen Aktionäre, die Namensaktienbesitzer sind, haben als Anlage zur Einladung eine schriftliche Unterlage mit den Hauptangaben des Jahresabschlusses für 2001, den Hauptangaben des Berichts über die Beziehungen und den Gewinnverwendungsvorschlag erhalten. Die Aktionäre, die Inhaberstammaktienbesitzer sind und die in der heutigen ordentlichen Hauptversammlung anwesend sind, haben diese Unterlage bei der Präsenz erhalten.

Der Lagebericht des Vorstands wird sich deshalb auf die wichtigsten Gebiete und die Daten der Wirtschaftsergebnisse und des Jahresabschlusses für 2001 orientieren.

Der Verkauf von Produkten und Dienstleistungen der Gesellschaft erreichte 2 698 Mio. CZK. Im Vergleich zu 2000 lag der Verkauf um 153 Mio. CZK höher. Der Zuwachs der Umsatzerlöse aus dem Hauptproduktverkauf wurde insbesondere infolge der Verkaufspreiserhöhung und teilweise durch Zunahme der Produktion und des Verkaufs des Flüssigdüngers DAM 390 erreicht, bei dem eine Rekordmenge in der Produktionsgeschichte dieses Produktes erzielt wurde, und zwar mehr als 175 Tsd. Tonnen.

Auch in 2001 konnte die Position der Lovochemie im Inlandsmarkt gestärkt werden. Bei jedem der beiden Hauptprodukte KAS/KAS mit MgO und Flüssigdünger DAM 390 wurden von der Lovochemie in 2001 Marktanteile in der Tschechischen Republik in Höhe von 47 %, bei den kombinierten Düngemitteln des Typs NPK in Höhe von 31 % erzielt.

Der Anteil der im tschechischen Markt realisierten Verkäufe an dem Gesamtverkauf repräsentierte 63 % und der Exportanteil 37 %. Gegenüber 2000 kam es zu einer Verschiebung um 10 % zu Gunsten des Verkaufs im Inlandsmarkt und zu Lasten des Exportverkaufs, was im Hinblick auf die Entwicklung des Devisenkurses der tschechischen Krone gegenüber der europäischen Währungseinheit als eine positive Tendenz zu betrachten ist.



Finanční situace společnosti byla v roce 2001 stabilizovaná. Potřeby v oblasti financování oběžných aktiv byly dostatečně kryty vlastními zdroji i úvěrovými rámci od Komerční banky, a.s., ČSOB, a.s., Citibank a.s. a CREDIT LYONNAIS BANK PRAHA, a.s. v první polovině roku. Začátkem druhého pololetí roku byly v souladu s dlouhodoběji připravovanou strategií financování společnosti splaceny krátkodobé úvěrové linky u ČSOB, Citibank a CREDIT LYONNAIS BANK PRAHA. Poprvé byla uzavřena smlouva o krátkodobém úvěrovém rámci na financování oběžných prostředků s Raiffeisenbank a.s. Počet bank financujících společnost byl tak zúžen z pěti na dvě, což umožňuje pro další období pružněji řídit peněžní toky společnosti.

Vedením společnosti i představenstvem byla průběžně věnována pozornost vývoji pohledávek. Polhůtní pohledávky koncem roku 2001 doznaly poklesu oproti roku 2000 o 17 %. Podíl pohledávek po lhůtě splatnosti k celkovým pohledávkám společnosti ke dni 31. 12. 2001 představoval necelých 9 %. Závazky společnosti vůči obchodním partnerům, zaměstnancům, státu, bankám i ostatním partnerům společnost hradila řádně a včas.

Společnost v roce 2001 vykázala hospodářský výsledek - zisk před zdaněním v částce 229 055 tis. Kč a po zdanění v částce 164 395 tis. Kč. Je to o cca 20 mil. Kč více než stanovil plán. Tvorba zisku se pozitivně projevila v objemu vlastních finančních zdrojů, se kterými společnost v průběhu roku pracovala.

Investice společnosti byly v roce 2001 prioritně orientovány na výstavbu výroby kyseliny dusičné 6 a s ní souvisejících vyvolaných staveb. Do Battery Limits KD 6 bylo v roce 2001 investováno 507 mil. Kč, z toho 357 mil. Kč bylo uhrazeno z úvěru od Komerční banky a.s., zbývajících 150 mil. Kč z vlastních zdrojů. Související vyvolané investice, tzv. OFF SITES KD 6, si v roce 2001 vyžádaly náklad 34 mil. Kč a byly hrazeny z vlastních zdrojů společnosti. Dosavadní průběh výstavby této nové výroby dává předpoklad uvedení do provozu o jeden měsíc před kontrahovaným termínem, tzn. počátkem měsíce října t. r. Investice je finančně zabezpečena, kromě vlastních zdrojů i úvěrem od Komerční banky v částce 500 mil. Kč. Je uzavřena smlouva o úvěru a exportním předfinancování s hlavním zákazníkem společnosti - švýcarskou společností AMEROPA AG - na částku 8,7 mil. euro, která bude čerpána ve druhém pololetí letošního roku a splácena od roku 2003 po dobu 5 let stejně, jako úvěr poskytnutý Komerční bankou.

Die Finanzlage der Gesellschaft war in 2001 stabilisiert. Die Bedürfnisse auf dem Gebiet der Finanzierung des Umlaufvermögens wurden sowohl aus den eigenen Mitteln als auch durch die Kredite von den Banken Komerční banka, AG, ČSOB, AG Citibank, AG, und CREDIT LYONNAIS BANK PRAHA, AG, in der ersten Jahreshälfte ausreichend gedeckt. Zu Beginn des zweiten Halbjahres wurden in Übereinstimmung mit der langfristig vorbereiteten Finanzierungsstrategie der Gesellschaft kurzfristige Kredite bei der ČSOB, der Citibank sowie bei der CREDIT LYONNAIS BANK PRAHA getilgt. Erstmals wurde ein Vertrag über den kurzfristigen Kreditrahmen für die Finanzierung des Umlaufvermögens mit der Raiffeisenbank, AG, geschlossen. Die Zahl der die Gesellschaft finanzierenden Banken wurde somit von fünf auf zwei reduziert, was zukünftig eine flexiblere Cash-Flow-Steuerung der Gesellschaft ermöglicht.

Seitens der Geschäftsleitung und des Vorstands wurde die Entwicklung der Forderungen laufend verfolgt. Bei den Forderungen nach der Zahlungsfrist wurde zum Jahresende ein Rückgang im Vergleich zu 2000 um 17 % verzeichnet. Der Anteil der überfälligen Forderungen an den Gesamtforderungen der Gesellschaft repräsentierte zum 31. 12. 2001 rund 9%. Die Verbindlichkeiten der Gesellschaft gegenüber den Geschäftspartnern, Beschäftigten, dem Staat, den Banken und den anderen Partnern wurden von der Gesellschaft ordnungs- und fristgemäß beglichen.

Die Gesellschaft hat in 2001 das Wirtschaftsergebnis - den Gewinn vor Steuern - in Höhe von 229 055 Tsd. CZK und nach der Besteuerung in Höhe von 164 395 Tsd. CZK ausgewiesen. Dies liegt um ca. 20 Mio. CZK höher als die im Plan festgelegte Gewinnhöhe. Der erwirtschaftete Gewinn wirkte sich positiv auf den Umfang der eigenen Finanzmittel aus, mit denen die Gesellschaft im Laufe des Jahres arbeiten konnte.

Die Investitionen der Gesellschaft waren in 2001 schwerpunktmäßig auf den Bau der Salpetersäure 6-Produktionsstätte und auf die damit im Zusammenhang stehenden Baumaßnahmen ausgerichtet. In die Battery Limits KD 6 wurden in 2001 507 Mio. CZK investiert, wovon 357 Mio. CZK von dem Kredit der Bank Komerční banka, AG, und die restlichen 150 Mio. CZK aus den eigenen Mitteln gedeckt wurden. Die zusammenhängenden ausgelösten Investitionen, sog. OFF SITES KD 6, erforderten in 2001 den Aufwand in Höhe von 34 Mio. CZK und wurden aus den eigenen Mitteln der Gesellschaft gedeckt. Nach dem bisherigen Verlauf des neuen Produktionsstättenbaus kann man die Inbetriebnahme einen

Kromě investic do nové výroby kyseliny dusičné bylo na ostatní investice ve společnosti v roce 2001 vynaloženo z vlastních zdrojů dalších 118 mil. Kč. Celkově společnost v roce 2001 vynaložila v oblasti investic částku 659 mil. Kč.

V personální oblasti pokračovala společnost v procesu restrukturalizace, který byl nastartován v roce 1997. Průměrný počet zaměstnanců v roce 2001 činil 734 oproti počtu 788 v roce 2000. Na vstupu do roku 2002 společnost zaměstnávala 718 zaměstnanců. S personální oblastí velmi úzce souvisí i problematika bezpečnosti práce. Oproti roku 2000 se snížil počet pracovních úrazů o 1, a to ze 14 na 13 a za velmi pozitivní je možno považovat skutečnost, že nedošlo k žádnému těžkému ani smrtelnému úrazu.

Vážené dámy a pánové, děkuji Vám za pozornost.

Za představenstvo Lovochemie, a.s.



Ing. Andrej Babiš
Předseda představenstva
Vorstandsvorsitzender

Monat vor der vereinbarten Frist, d. h. Anfang Oktober d. J., voraussetzen. Die Investition ist finanziell gesichert, neben den eigenen Mitteln durch die Kreditmittel von der Bank Komerční banka in Höhe von 500 Mio. CZK. Es wurde ein Vertrag über die Kredit- und Exportvorfinanzierung mit dem Hauptkunden der Gesellschaft - der schweizerischen Gesellschaft AMEROPA AG - für die Summe in Höhe von 8,7 Mio. EURO geschlossen, die im zweiten Halbjahr dieses Jahres in Anspruch genommen wird und ab 2003 fünf Jahre, genauso wie der Kredit von Komerční banka, getilgt wird. Außer den in die neue Salpetersäureproduktionsstätte getätigten Investitionen wurden in der Gesellschaft für andere Investitionen in 2001 weitere 118 Mio. CZK aus den eigenen Mitteln aufgewendet. Das Gesamtinvestitionsvolumen der Gesellschaft in 2001 betrug 659 Mio. CZK.

In dem Personalbereich wurde in der Gesellschaft der in 1997 gestartete Umstrukturierungsprozess fortgesetzt. Die durchschnittliche Beschäftigtenzahl betrug in 2001 734 gegenüber 788 in 2000. Anfang 2002 beschäftigte die Gesellschaft 718 Arbeitnehmer. Mit dem Personalbereich hängt auch die Arbeitsschutzproblematik sehr eng zusammen. Im Vergleich zu 2000 wurde die Anzahl der Arbeitsunfälle um 1, und zwar von 14 auf 13, gesenkt und als sehr positiv kann die Tatsache betrachtet werden, dass sich weder ein schwerwiegender Unfall noch ein Unfall mit Todesfolge ereignet hat.

Sehr geehrte Damen und Herren, ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.

Für den Vorstand de Lovochemie, AG

Návrh na rozdělení zisku • Gewinnverwendungsvorschlag

Návrh

na rozdělení zisku

(údaje v tis. Kč)

Celkový hospodářský výsledek roku 2001 (po zdanění)	164 395
Příděl do rezervního fondu (5 %)	8 220
Příděl do sociálního fondu	2 000
Disponibilní zisk k převodu na účet nerozděleného zisku minulých let	154 175

Gewinnverwendungsvorschlag

(Angaben in Tsd. CZK)

Wirtschaftsergebnis 2001 insgesamt (nach Steuern)	164 395
Zuweisung an den Rücklagefonds (5 %)	8 220
Zuweisung an den Sozialfonds	2 000
Verfügbarer Gewinn zum Vortrag auf das Konto des unausgeschütteten Gewinns der Vorjahre	154,175

Stanovisko dozorčí rady • Stellungnahme des Aufsichtsrates

Zpráva dozorčí rady o výsledcích její kontrolní činnosti, o přezkoumání řádné účetní závěrky za rok 2001, návrhu představenstva na rozdělení zisku za rok 2001 a zprávy o vztazích mezi propojenými osobami za rok 2001

Dozorčí rada společnosti Lovochemie, a.s., zajišťovala v roce 2001 úkony plynoucí ze zákona a ze stanov společnosti, tj. především projednávala výsledky hospodaření společnosti a plnění podnikatelského záměru. Na svých pravidelných zasedáních v průběhu roku 2001 byla pravidelně informována příslušnými odpovědnými osobami o stavu hospodaření společnosti. Dozorčí rada Lovochemie, a.s., projednala hospodaření společnosti a stav jejího majetku za leden až prosinec 2001 a předloženu zprávu auditora společnosti Deloitte & Touche.

Dozorčí rada konstatuje po přezkoumání účetní závěrky akciové společnosti a s přihlédnutím k výroku auditora, že závěrka ve všech souvislostech věrně zobrazuje majetek, pohledávky, závazky, vlastní kapitál a finanční situaci Lovochemie, a.s., k 31. 12. 2001 a výsledky jejího hospodaření za rok 2001 v souladu se zákonem č. 563/1991 Sb., o účetnictví a příslušnými souvisejícími předpisy. Na základě těchto skutečností dozorčí rada doporučuje valné hromadě schválit roční závěrku Lovochemie, a.s.

Dále dozorčí rada doporučuje valné hromadě schválit rozdělení zisku dle návrhu představenstva akciové společnosti.

Dozorčí rada dále přezkoumala zprávu o vztazích mezi propojenými osobami za rok 2001 a doporučuje jí valné hromadě ke schválení.

V Lovosicích dne 17. 5. 2002



Ing. Martin Vobr
Předseda dozorčí rady
Aufsichtsratsvorsitzender

Bericht des Aufsichtsrates über die Ergebnisse dessen Überwachungstätigkeit, über die Überprüfung des ordentlichen Jahresabschlusses für 2001, über den Gewinnverwendungsvorschlag des Vorstands für das Geschäftsjahr 2001 und die Berichte über die Beziehungen zu verbundenen Unternehmen für 2001

Der Aufsichtsrat der Gesellschaft Lovochemie, AG, hat in 2001 die ihm aufgrund der gesetzlichen Vorschriften und der Satzung der Gesellschaft obliegenden Aufgaben wahrgenommen, d. h. vor allem hat er die Ergebnisse der Wirtschaftstätigkeit der Gesellschaft und die Erfüllung des Business Plans erörtert. In dessen regelmäßigen Sitzungen im Laufe des Jahres 2001 wurde der Aufsichtsrat regelmässig von den zuständigen Verantwortlichen über den aktuellen Stand der Geschäftstätigkeit der Gesellschaft informiert. Der Aufsichtsrat der Lovochemie, AG, hat die Geschäftstätigkeit der Gesellschaft und den Stand ihres Vermögens für den Zeitraum Januar bis Dezember 2001 sowie den vorgelegten Bericht des Wirtschaftsprüfers der Gesellschaft Deloitte & Touche erörtert.

Der Aufsichtsrat stellt nach der Überprüfung des Jahresabschlusses der Aktiengesellschaft sowie unter Berücksichtigung des Bestätigungsvermerks des Abschlussprüfers fest, dass der Jahresabschluss in allen wesentlichen Gesichtspunkten ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Forderungs-, Verbindlichkeits-, Eigenkapital- und Finanzlage der Gesellschaft Lovochemie, AG, zum 31.12. 2001 sowie der in 2001 erzielten Wirtschaftsergebnisse in Übereinstimmung mit dem Buchführungsgesetz Nr. 563/1991 Sb. und den jeweils geltenden zusammenhängenden Rechtsvorschriften vermittelt. Aufgrund dieser Tatsachen wird von dem Aufsichtsrat die Genehmigung des Jahresabschlusses der Lovochemie, AG, der Hauptversammlung empfohlen.

Weiterhin wird von dem Aufsichtsrat der Hauptversammlung empfohlen, den Gewinnverwendungsvorschlag nach dem vorgelegten Vorschlag des Vorstands der Aktiengesellschaft zu genehmigen.

Der Aufsichtsrat hat darüber hinaus den Bericht über die Beziehungen zu verbundenen Unternehmen für 2001 überprüft und empfiehlt ihn der Hauptversammlung zur Genehmigung.

In Lovosice, den 17. 5. 2002

Finanční část • Finanzieller Teil

ROZVAHA (v tis. Kč) BILANZ (in Tsd. CZK)

		31. 12. 1999	31. 12. 2000	31. 12. 2001
Aktiva celkem	Aktiva insgesamt	1 926 569	2 029 748	2 602 988
Pohledávky za upsané jmění	Forderungen für gezeichnetes Eigenkapital	0	0	0
Stálá aktiva	Anlagevermögen	1 122 713	1 183 640	1 709 587
Dlouhodobý nehmotný majetek	Immaterielles Anlagevermögen	7 352	12 585	11 083
Dlouhodobý hmotný majetek	Sachanlagevermögen	1 081 683	1 137 388	1 664 996
Dlouhodobý finanční majetek	Finanzanlagen	33 678	33 667	33 508
z toho:	davon:			
- podílové cenné papíry a vklady s rozhodujícím vlivem	- Anteilswertpapiere und Einlagen mit entscheidendem Einfluss	29 500	29 500	29 500
Oběžná aktiva	Umlaufvermögen	756 487	822 445	840 954
Zásoby	Bestände	428 989	225 015	285 360
Dlouhodobé pohledávky	Langfristige Forderungen	746	746	746
Krátkodobé pohledávky	Kurzfristige Forderungen	302 619	540 198	532 314
Finanční majetek	Finanzvermögen	24 133	56 486	22 534
Ostatní aktiva	Sonstige Aktiva	47 369	23 663	52 447
Pasiva celkem	Passiva insgesamt	1 926 569	2 029 748	2 602 988
Vlastní kapitál	Eigenkapital	1 098 775	1 319 758	1 482 267
Základní kapitál	Grundkapital	1 141 350	1 141 382	1 140 253
Kapitálové fondy	Kapitalfonds	1 089	0	0
Fondy ze zisku	Gewinnrücklagen	1 852	1 034	14 466
Hospodářský výsledek minulých let	Ergebnis der Vorjahre	8 457	-43 877	163 153
Hospodářský výsledek běžného období	Ergebnis des laufenden Geschäftsjahres	-53 973	221 219	164 395
Cizí zdroje	Fremdkapital	814 843	687 701	1 118 289
Rezervy	Rückstellungen	17 140	13 850	20 473
Dlouhodobé závazky	Langfristige Verbindlichkeiten	19 563	10 296	1 179
Krátkodobé závazky	Kurzfristige Verbindlichkeiten	177 189	341 188	345 497
Bankovní úvěry a výpomoci	Bankkredite und Aushilfen	600 951	322 367	751 140
z toho:	davon:			
- dlouhodobé bankovní úvěry	- langfristige Bankkredite	0	0	357 070
Ostatní pasiva	Sonstige Passiva	12 951	22 289	2 432

VÝKAZ ZISKŮ A ZTRÁT (v tis. Kč)
GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG (in Tsd. CZK)

		1999	2000	2001
Výkony a prodej zboží	Leistungen und Warenverkauf	1 821 880	2 399 494	2 746 678
z toho:	davon:			
- tržby za prodej vlastních výrobků, služeb a zboží	- Erlöse aus dem Verkauf eigener Produkte, Dienstleistungen und Waren	1 703 397	2 551 775	2 703 699
- změna stavu vnitropodnikových zásob vlastní výroby	- Änderung innerbetrieblicher Bestände der Eigenproduktion	79 397	-180 496	14 711
- aktivace vnitropodnikových výkonů	- Aktivierung innerbetrieblicher Leistungen	39 086	28 215	28 268
Výkonová spotřeba a náklady na prodané zboží	Leistungsverbrauch und -kosten der verkauften Waren	1 470 614	1 835 154	2 144 008
Přidaná hodnota	Mehrwert	351 266	564 340	602 670
Osobní náklady	Personalkosten	216 673	207 117	211 577
Odpisy dlouhodobého nehmotného a hmotného majetku	Abschreibungen auf immaterielles Anlagevermögen und Sachanlagenvermögen	181 831	182 956	208 919
Zúčtování rezerv, opravných položek a časového rozlišení	Auflösung von Rückstellungen, Korrekturposten und Rechnungsabgrenzungsposten	76 838	60 580	40 772
Tvorba rezerv, opravných položek a časového rozlišení	Bildung von Rückstellungen u. Korrekturposten und Rechnungsabgrenzungsposten	57 528	49 579	5 362
Jiné provozní výnosy	Sonstige betriebliche Erträge	136 805	167 355	159 414
Jiné provozní náklady	Sonstige betriebliche Aufwendungen	99 952	75 567	94 870
Provozní hospodářský výsledek	Betriebsergebnis	8 925	277 056	282 128
Zúčtování rezerv a opravných položek do finančních výnosů	Auflösung der Rückstellungen und Korrekturposten in die Finanzerträge	13 427	13 656	448
Tvorba rezerv a opravných položek na finanční náklady	Bildung der Rückstellungen und Korrekturposten für Finanzaufwendungen	9 965	4 239	20 240
Jiné finanční výnosy	Sonstige Finanzerträge	11 433	12 383	10 163
Úroky a jiné finanční náklady, daň z příjmů	Zinsen und andere Finanzkosten, Einkommensteuer	80 324	75 417	108 917
Hospodářský výsledek z finančních operací, včetně daně z příjmů běžné činnosti	Ergebnis aus Finanzgeschäften, einschließlich der Einkommensteuer der gewöhnlichen Tätigkeit	-65 429	-53 617	-118 546
Hospodářský výsledek za běžnou činnost	Ergebnis der gewöhnlichen Geschäftstätigkeit	-56 504	223 439	163 582
Mimořádné výnosy	Außerordentliche Erträge	13 912	14 855	7 108
Mimořádné náklady	Außerordentliche Aufwendungen	11 381	17 075	6 295
Mimořádný hospodářský výsledek	Außerordentliches Ergebnis	2 531	-2 220	813
Hospodářský výsledek za účetní období	Ergebnis des laufenden Geschäftsjahres	-53 973	221 219	164 395

Obchodní úsek v roce 2001 Handelsbereich in 2001

Prodej hnojiv

Celkový objem prodeje hnojiv na tuzemský a zahraniční trh v roce 2001 byl o 5 % nižší ve srovnání s rokem předchozím.

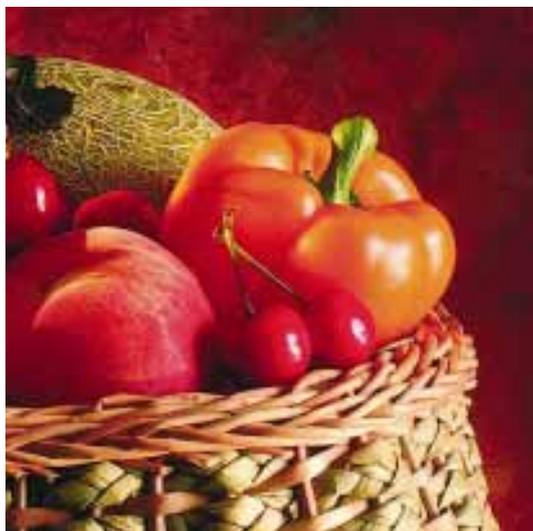
Hlavní trendy roku 2001 v sortimentu a v podílech výrobků na trhu lze charakterizovat takto:

Pokračoval růst objemu prodeje na tuzemský trh v celém sortimentu, nejvyšší nárůst objemu prodeje zaznamenal DAM o cca 30 % a LAV/LAD o cca 5 %. Podíl výrobků z Lovochemie v roce 2001 ve srovnání s rokem 2000 na celkovém trhu hnojiv v ČR vzrostl o cca 12 %. Vývoj objemu prodeje LAV/LAD v exportu do SRN nebyl ve srovnání s předchozím rokem zcela uspokojivý. Příčinou poklesu prodeje LAV/LAD v roce 2001 bylo celkové snížení spotřeby tohoto hnojiva v SRN, nepříznivé počasí na počátku roku a dále pak nárůst dovozů dusíkatých hnojiv, zejména z Polska.

Prodejnost ledku vápenatého v zahraničí se výrazně změnila, v tuzemsku lze očekávat rovněž nárůst spotřeby.

Logistika

Rozhodujícím dopravním oborem v Lovochemii, a. s., v oblasti surovin a výrobků celkem je i nadále železnice. V exportních přepravách je společnost orientována na ekologickou vodní dopravu, jejíž podíl v uplynulém roce dosáhl 49 % oproti 34 % v roce 2000. V rámci dopravní koncepce preferujeme ekologické



Düngemittelverkauf

Der Düngemittelgesamtverkauf in den In- und Auslandsmärkten lag in 2001 um 5 % niedriger als im Vorjahr.

Die Haupttrends des Geschäftsjahres 2001 in der Produktpalette und in den Produktmarktanteilen können wie folgt charakterisiert werden:

Das Wachstum des Verkaufsvolumens im Inlandsmarkt in der gesamten Produktpalette wurde fortgesetzt, der größte Anstieg des Verkaufsvolumens wurde bei DAM um ca. 30 % und bei KAS/KAS mit MgO um ca. 5 % verzeichnet. Der Anteil der Produkte aus Lovochemie an dem gesamten Düngemittelmarkt der Tschechischen Republik erhöhte sich in 2001 im Vergleich zu 2000 um ca. 12 %. Die Entwicklung des Verkaufsvolumens bei KAS/KAS mit MgO im Export in die Bundesrepublik Deutschland war im Vergleich zum Vorjahr nicht ganz zufriedenstellend. Die Ursache für den rückgängigen Verkauf von KAS/KAS mit MgO in 2001 war die allgemeine Verbrauchsmengensenkung bei diesem Düngemittel innerhalb der Bundesrepublik Deutschland, ungünstige Witterungsverhältnisse am Jahresanfang sowie die zunehmenden Importe von stickstoffhaltigen Düngern, insbesondere aus Polen.

Die Absetzbarkeit von Kalksalpeter im Ausland hat sich beträchtlich verändert, im Inland ist ebenfalls dessen Verbrauchssteigerung zu erwarten.

Logistik

Entscheidenden Transportbereich in der Lovochemie, AG, auf dem Rohstoff- und Produktgesamtgebiet stellt nach wie vor die Eisenbahn dar. In den Exporttransporten ist die Gesellschaft auf den umweltfreundlichen Schifftransport orientiert, dessen Anteil im vergangenen Jahr 49 % gegenüber 34 % in 2000 erreichte. Im Rahmen der Transportkonzeption bevorzugen wir umweltfreundliche Transportarten, d. h. die Eisenbahn- und Schifftransporte, im Straßentransport kommt es wegen dessen Zuverlässigkeit, Serviceleistungen sowie des angebotenen Preises dieser Dienstleistung zur immer stärkeren Inanspruchnahme dieses Transportbereichs.

Ein höherer Einsatz der Eisenbahn zu den Auslands- sowie Inlandstransporten wird durch die Umstrukturierung der Eisenbahnstrecken negativ beeinflusst, die sich durch eine beschränkte Kundenbedienungsmöglichkeit bemerkbar macht; dieser Entwicklungs-

dopravní obory, tj. železniční a vodní dopravu, v silniční dopravě dochází k posilování tohoto dopravního oboru pro spolehlivost, servis a nabízenou cenu služeb.

Na vyšší využití železniční dopravy v přepravách do zahraničí i tuzemsku negativně působí restrukturalizace tratí projevující se nižší obslužností zákazníků, tento trend je markantní v SRN. Překážkou je cenová politika DB, která i nadále vytváří prostor pro nárůst objemů neekologické silniční dopravy.

Příznivé dobré vodní stavy na Labi v roce 2001 a vybudovaná vyskladňovací linka do vlastního přístavu přispěly ke zvýšení podílu vodní dopravy na exportních přepravách do SRN a Beneluxu. V oblasti surovin dochází ke zvyšování podílu přeprav po vodě.

Výhled na rok 2002

Úkolem obchodního úseku je ve spolupráci s Agrofert Holding a. s. a vlastními aktivitami v prodeji z Lovochemie a Městce Králové zajistit prodej v objemech, cenách a čase. Upevnění pozic a další růst na trzích doma i v zahraničí je trvalým úkolem společnosti, a to zejména s ohledem na zvyšování podílu importních konkurenčních hnojiv. Ve výrobním programu Lovochemie došlo v letošním roce ke změnám, které jsou reakcí na vývoj na zahraničním a tuzemském trhu. Na uspokojení poptávky po hnojivech se sírou se obchodní, výrobní a technický úsek spolu s pracovníky VÚAnCh delší dobu intenzivně připravují a je jistě potěšující, že výsledky provozních zkoušek výroby hnojiv se sírou a LV z rozkladu vápence dopadly velmi dobře.

Rozšířený sortiment výrobků bude klást vysoké požadavky na všechny úseky společnosti a úspěšnost prodeje bude odvislá od intenzivní komunikace se zákazníkem k uspokojení jeho potřeb.

Bude pokračováno v projektu „Integrovaná logistika“ jehož cílem je významná úspora nákladů z logistických operací, tj. přeprav, organizace dopravy, odbavování zásilek, skladování, manipulace a souvisejících procesů v přímé vazbě na logistické operace.

trend ist in der Bundesrepublik Deutschland markant. Hinderlich dabei ist die Preispolitik der Deutschen Bahn, die weiterhin Raum für die Erhöhung des umweltbelastenden Straßenverkehrs schafft.

Sehr günstige Wasserstände auf der Elbe in 2001 und die errichtete Auslieferungsanlage im eigenen Hafen haben zur Erhöhung des Anteils des Schiffs-transportes an den Exporttransporten in die Bundesrepublik Deutschland und in die Benelux-Staaten beigetragen. Auf dem Rohstoffgebiet kommt es zur Erhöhung des Schifftransportanteils.

Ausblick für 2002

Die Aufgabe des Handelsbereichs ist es, in Zusammenarbeit mit der Agrofert Holding, AG, und durch eigene Verkaufsaktivitäten von Lovochemie und Městec Králové den umfangs-, preis- und zeitgerechten Verkauf sicherzustellen. Die Festigung der Marktlage sowie weiteres Wachstum im In- und Ausland stellt eine dauerhafte Aufgabe der Gesellschaft, und dies vor allem im Hinblick auf den zunehmenden Anteil der importierten Düngemittel dar. In dem Produktionsprogramm der Lovochemie kam es in diesem Jahr zu den auf die Auslands- sowie Inlandsmarktentwicklung reagierenden Änderungen. Zur Zufriedenstellung der Nachfrage nach Düngemitteln mit Schwefelzusatz treffen die Handels-, Produktions- und technische Geschäftsbereiche unter Mitwirkung der Mitarbeiter des Forschungsinstitutes für anorganische Chemie seit längerer Zeit intensive Vorbereitungen und es ist sicherlich erfreulich, dass die Betriebsprüfungsergebnisse der Produktion von Düngemitteln mit Schwefelzusatz und des mittels der Kalksteinzersetzung hergestellten Kalksalpeters sehr gut ausgegangen sind.

Die erweiterte Produktpalette wird hohe Anforderungen an alle Geschäftsbereiche der Gesellschaft stellen und der Verkaufserfolg wird von der intensiven Kundenkommunikation zwecks Zufriedenstellung deren Bedürfnisse abhängig sein.

Das Projekt „Integrierte Logistik“ wird fortgeführt, dessen Zielstellung eine bedeutende Kosteneinsparung der Logistikkvorgänge, d. h. der Beförderung, der Organisation des Transports, der Abfertigung der Sendungen, der Lagerung, der Handhabung sowie der im Zusammenhang stehenden Vorgänge in direkter Relation zu den Logistikkvorgängen, ist.

Zpráva o životním prostředí za rok 2000 a 2001 Ökologiebericht für den Zeitraum 2000 und 2001

HISTORIE VÝROBY A EKOLOGICKÝCH AKTIVIT

- 1900** vznik firmy Bohdan Gröger - výroba mazadel
- 1904** firma Schram - zahájení výroby kyseliny sírové a superfosfátu
- 1921** zahájení výstavby České továrny na umělé hedvábí
- 1922** ukončení výstavby čistírny odpadních vod a kanalizací
- 1923** zahájení výroby viskóзовého hedvábí
- 1945** vznik n.p. České hedvábí ČHL
- 1950** zahájena výstavba továrny na strojená hnojiva TSH
- 1957** ukončení výstavby a plný provoz TSH
- 1958** sloučení TSH a ČHL - vznik Severočeských chemických závodů
- 1959** zprovoznění neutralizační stanice odpadních vod
- 1960** zahájení výroby kordového vlákna
- 1961** zahájena výstavba nové čistící stanice odpadních vod
- 1964** nájezd nové výroby superfosfátu a fluorokřemičitanu sodného
- 1965** nájezd kotlů č. 4 a 5
- 1966** převedení veškerých technologických vod na ČOV
- 1966** zrušení výroby viskóзовého hedvábí
- 1967** nájezd výroby kombinovaných hnojiv NPK a ledku vápenatého
- 1969** nájezd výroby kyseliny dusičné KD 5
- 1972** zprovoznění elektroodlučovačů kotlů č. 4 a 5
- 1980** nájezd selektivní redukce NO_x výroby kyseliny dusičné KD 1-4
- 1991** zrušení výroby kyseliny sírové a superfosfátu
- 1991** snížení produkce viskóзовého kordu o 50 %
- 1991** nájezd nové výroby ledku amonného s vápencem LAV III
- 1992** zprovoznění imisního monitoringu
- 1993** vznik akciové společnosti Lovochemie
- 1994** zahájení sanace podnikové skládky
- 1995** nájezd centrálního naftového hospodářství
- 1995** odstavení roštové kotelny - nájezd nových kotlů na zemní plyn
- 1996** náhrada svítiplynu za zemní plyn
- 1997** zahájení sanace staré zátěže v areálu a.s.
- 1998** prodej výroby kordů, založení firmy Glanzstoff Bohemia, s.r.o.
- 1998** nájezd uhelného kotle č. 4 po rekonstrukci
- 1998** zprovoznění nové skládky nebezpečných odpadů
- 1998** nájezd kyselých pračky emisí na výrobné hnojiva NPK po rekonstrukci
- 1998** nájezd nového cirkulačního okruhu chladících vod

GESCHICHTE DER PRODUKTION UND DER ÖKOLOGISCHEN AKTIVITÄTEN

- 1900** Gründung der Firma Bohdan Gröger - Produktion von Schmierstoffen
- 1904** Firma Schram - Beginn der Schwefelsäure- und Superphosphatproduktion
- 1921** Baubeginn der Tschechischen Fabrik für Kunstseideproduktion
- 1922** Vollendung des Baus der Abwasserkläranlage und der Kanalisation
- 1923** Aufnahme der Viskosekunstseideproduktion
- 1945** Entstehung des VEB Tschechische Seide (ČHL)
- 1950** Baubeginn der Kunstdüngerfabrik (TSH)
- 1957** Vollendung des Baus und volle Inbetriebnahme der Kunstdüngerfabrik (TSH)
- 1958** Zusammenschluss von TSH a ČHL - Entstehung der Nordböhmischem chemischen Werke
- 1959** Inbetriebnahme der Abwasserneutralisationsanlage
- 1960** Kordfaserproduktionsaufnahme
- 1961** Baubeginn der neuen Abwasserkläranlage
- 1964** Anlauf der neuen Superphosphat- und Natriumfluorosilikat-Produktionsstätte
- 1965** Anlauf der Kessel Nr. 4 und 5
- 1966** Überführung des sämtlichen technologischen Wassers in die Abwasserkläranlage
- 1966** Auflösung der Viskosekunstseideproduktion
- 1967** Anlauf der Produktion von kombinierten Düngern NPK und Kalksalpeter
- 1969** Anlauf der Salpetersäure-Produktionsstätte 5
- 1972** Inbetriebnahme der Elektroseparatoren der Kessel Nr. 4 und 5
- 1980** Anlauf der selektiven Reduktion von NO_x der Salpetersäure-Produktionsstätten 1-4
- 1991** Auflösung der Schwefelsäure- und Superphosphat-Produktion
- 1991** Senkung der Viskosekordproduktion um 50 %
- 1991** Anlauf der neuen Kalkammonsalpeter III-Produktionsstätte
- 1992** Inbetriebnahme des Immissionsmonitorings
- 1993** Entstehung der Aktiengesellschaft Lovochemie
- 1994** Beginn der Betriebsdeponiesanierung
- 1995** Anlauf der zentralen Erdölwirtschaft
- 1995** Stilllegung der Rostkesselanlage - Anlauf neuer Erdgaskesselanlagen
- 1996** Umstellung von Stadtgas auf Erdgas
- 1997** Beginn der Altlastensanierung im Areal der Aktiengesellschaft
- 1998** Verkauf der Kordproduktion, Gründung der Firma Glanzstoff Bohemia, s.r.o.
- 1998** Anlauf der umgerüsteten Kohlekesselanlage Nr. 4
- 1998** Inbetriebnahme der neuen Sonderabfalldeponie



> ECOLOGY

- 1999** odseparování oplachových vod z výroby NPK od chemické kanalizace formou záchytných bazénů
- 2000** nájezd alkalické pračky na výrobně NPK po rekonstrukci
- 2001** výstavba kalcinace Glauberovy soli firmou Glanzstoff Bohemia, s.r.o.
- 2001** zahájení výstavby nové výroby kyseliny dusičné KD 6
- 2001** ukončení výroby abraziv

CHARAKTERISTIKA HLAVNÍCH ČINNOSTÍ

Hlavním výrobním programem Lovochemie je sortiment dusíkatých a kombinovaných hnojiv v granulované a kapalné formě. Součástí výroby hnojiv je velkokapacitní výroba kyseliny dusičné. Doplnující výrobní program tvoří výroba karboxymethylcelulózy.

Zásadní význam vzhledem k vlivu činnosti společnosti na životní prostředí mají následující skutečnosti:

- výroba tepla z hnědého uhlí
- vysoká potřeba vody
- rozsáhlý přesun hmot
- vysoká spotřeba čpavku

Objemem výroby minerálních hnojiv se společnost řadí k předním evropským výrobcům.

KONCEPCE ŘEŠENÍ OCHRANY ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Koncepce řešení ochrany životního prostředí vychází z realizace komplexního programu odpovědného podnikání v chemii RESPONSIBLE CARE tak, jak byl vyhlášen Evropskou konfederací chemického průmyslu CEFIC.

Program je založen na 8 základních kodexech:

- a) vstřícnost
- b) ochrana zdraví, bezpečnost
- c) komplexní ochrana životního prostředí
- d) zmírnění důsledků starých ekologických závad
- e) protihavarijní připravenost
- f) ekomanagement
- g) ekologická výchova a výcvik
- h) informační otevřenost

V roce 2000 Lovochemie již podruhé obhájila možnost používat logo „Responsible Care“, které směrem k veřejnosti prezentuje vstřícný přístup společnosti k ochraně životního prostředí.

- 1998** Anlauf der Wäsche der saueren Emissionen in der NPK-Dünger-Produktionsstätte nach der Umrüstung
- 1998** Anlauf des neuen Kühlwasserkreislaufs
- 1999** Trennung des Spülwassers der NPK-Produktionsstätte von der chemischen Kanalisation in Form von Auffangbecken
- 2000** Anlauf der alkalischen Wäsche in der umgerüsteten NPK-Produktionsstätte
- 2001** Bau der Glaubersalzkalzination durch die Firma Glanzstoff Bohemia, s.r.o.
- 2001** Baubeginn der neuen Salpetersäure-Produktionsstätte 6
- 2001** Beendigung der Schleifmittelproduktion

CHARAKTERISTIK DER HAUPTTÄTIGKEITEN

Das Hauptproduktionsprogramm von Lovochemie bildet die Produktpalette der stickstoffhaltigen und kombinierten Düngemittel in granulierter und flüssiger Form. Bestandteil der Düngerproduktion ist die Salpetersäure-Großproduktion. Ein Ergänzungsprogramm bildet die Produktion der Carboxymethylcellulose.

Von grundsätzlicher Bedeutung im Hinblick auf die Auswirkung der Tätigkeit der Gesellschaft auf die Umwelt sind folgende Tatsachen:

- Wärmeerzeugung auf Braunkohlebasis
- Hohe Wasserbedarfsmengen
- Umfangreiche Materialtransporte
- Hoher Ammoniakverbrauch

In dem Umfang der Mineraldüngerproduktion zählt die Gesellschaft zu den führenden europäischen Herstellern.

UMWELTSCHUTZKONZEPTION

Der Umweltschutzkonzeption liegt die Realisierung des Komplexprogramms der verantwortungsvollen Geschäftstätigkeit in der Chemiebranche RESPONSIBLE CARE so zugrunde, wie dies von der Europäischen Konföderation der Chemieindustrie CEFIC verkündet wurde.

Das Programm basiert auf 8 Grundkodexen:

- a) Entgegekommene Einstellung
- b) Gesundheitsschutz, Sicherheit
- c) Komplexer Umweltschutz
- d) Minderung der Altlastenfolgen
- e) Havarievorbeugungsbereitschaft
- f) Ökomanagement

Hlavním strategickým cílem následujícího období je vytvoření podmínek pro postupné zavedení komplexního systému řízení QEMS s respektováním standardů ISO 14001 v návaznosti na úspěšně zavedený systém managementu jakosti.

POLITIKA OCHRANY ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Lovochemie, a.s. Lovosice jako největší výrobce hnojiv v České republice považuje neustálé zlepšování péče o životní prostředí a jeho ochranu za neoddělitelnou součást svého podnikání.

S vědomím odpovědnosti vůči budoucím generacím chce svoji průmyslovou činnost provozovat způsobem, který zaručí ohleduplné zacházení s životním prostředím, s přírodními a lidskými zdroji.

Pro politiku ochrany životního prostředí, vycházející z dlouhodobého plánu, byly přijaty následující zásady:

1. Plnit požadavky platných právních předpisů na ochranu životního prostředí a plnit programy, ke kterým se společnost dobrovolně zavázala.
2. Snižovat dopady průmyslové činnosti do všech složek životního prostředí.
3. Předcházet vzniku příčin poškození životního prostředí.
4. Přispívat k ochraně přírodních zdrojů snižováním spotřeby energie a surovin.
5. Motivovat zaměstnance k šetření přírodních zdrojů a k provádění všech činností s ohledem na ochranu životního prostředí a připravit je na zvládnutí mimořádných situací.
6. Otevřeně a vstřícně informovat veřejnost i vlastní zaměstnance o vlivu podniku na životní prostředí.
7. Poskytováním poradenského servisu přispívat k bezpečné přepravě, skladování a ekologicky šetrné aplikaci výrobků podniku.

Vedení Lovochemie, a.s. se zavazuje, že vytvoří potřebné podmínky pro plnění politiky ochrany životního prostředí a zajistí, že plnění přijatých zásad bude patřit k základním povinnostem všech zaměstnanců.

SYSTÉM ŘÍZENÍ OCHRANY ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ, BEZPEČNOSTI A OCHRANY ZDRAVÍ

Oddělení životního prostředí společně s oddělením řízení jakosti byly v roce 2000 organizačně začleněny do úseku technického ředitele. Technický ředitel zastává funkci představitele vedení pro jakost a pro environmentální management.

- g) Ökologische Erziehung und Ausbildung
- h) Informationsoffenheit

In 2000 verteidigte die Lovochemie bereits zum zweiten Mal die Möglichkeit, das Logo „Responsible Care“ benutzen zu dürfen, das gegenüber der Öffentlichkeit die entgegenkommende Einstellung der Gesellschaft zum Umweltschutz zum Ausdruck bringt.

Strategisches Hauptziel des bevorstehenden Zeitraums ist die Schaffung der Bedingungen für die schrittweise Einführung des komplexen Managementsystems QEMS unter Beachtung der ISO 14001-Standards im Anschluss an das erfolgreich eingeführte Qualitätsmanagementsystem.

UMWELTSCHUTZPOLITIK

Die Lovochemie, AG, Lovosice als größter Düngemittelproduzent in der Tschechischen Republik betrachtet die ständige Umweltschutzverbesserung als untrennbaren Bestandteil deren Geschäftstätigkeit.

Sie möchte deren industrielle Tätigkeit mit dem Verantwortungsgefühl gegenüber den künftigen Generationen in solcher Weise betreiben, die einen umweltfreundlichen Umgang mit der Umwelt, den Natur- und Humanressourcen gewährleistet.

Für die aus dem langfristigen Plan hervorgehende Umweltschutzpolitik wurden folgende Grundsätze festgelegt:

1. Erfüllung der Anforderungen der geltenden Umweltschutzvorschriften sowie der Programme, zu denen sich die Gesellschaft freiwillig verpflichtet hat.
2. Minderung der Auswirkungen der industriellen Tätigkeit auf alle Umweltkomponenten.
3. Vorbeugung von Umweltschadensursachen.
4. Beitrag zum Naturressourcenschutz durch Energie- und Rohstoffverbrauchssenkung.
5. Motivierung der Mitarbeiter zur Schonung der Naturressourcen und zur Ausübung aller Tätigkeiten unter Berücksichtigung der Umweltfreundlichkeit und Vorbereitung der Mitarbeiter auf die Bewältigung der außerordentlichen Situationen.
6. Offene und entgegenkommende Informierung der Öffentlichkeit sowie der eigenen Mitarbeiter über die Einflüsse des Unternehmens auf die Umwelt.
7. Beitrag zur sicheren Beförderung, Lagerung und umweltschonenden Anwendung der Produkte des Unternehmens durch Gewährung von Beratungsserviceleistungen.

Oddělení životního prostředí prostřednictvím svých pracovníků - vedoucího oddělení, technika ochrany ovzduší a odpadového hospodáře - zajišťuje řízení problematiky ochrany životního prostředí, kontrolu plnění zákonných požadavků, styk s orgány ochrany životního prostředí na všech stupních i jednání s veřejností.

Bezpečnost práce, ochrana zdraví, nakládání s nebezpečnými látkami, havarijní a požární prevence je hlavní náplní oddělení technicko bezpečnostních služeb, které je organizačně začleněno do úseku výrobního ředitele. Součástí oddělení je laboratoř pracovního prostředí.



DOBROVOLNÉ AKTIVITY

Akciová společnost Lovochemie je členem řady významných iniciativ, souvisejících s koncepcí trvale udržitelného rozvoje ekonomické prosperity:

- členství v evropském sdružení výrobců hnojiv EFMA
- členství ve Svazu chemického průmyslu České republiky (SCHP - ČR)
- členství v organizaci Transportní integrovaný nehodový systém (TRINS)

Dále spolupracuje se školami při realizaci závěrečných prací studentů, s Mezinárodní komisí ochrany Labe (MKOL), s Českým ekologickým manažerským cent-

Die Geschäftsführung der Lovochemie, AG, verpflichtet sich, notwendige Bedingungen für die Erfüllung der Umweltschutzpolitik zu schaffen und zu sichern, dass die Erfüllung der festgelegten Prinzipien zu den Hauptpflichten aller Mitarbeiter gehören wird.

MANAGEMENTSYSTEM FÜR UMWELT-, SICHERHEITS- UND GESUNDHEITSSCHUTZ

Die Abteilung Umweltschutz gemeinsam mit der Abteilung für Qualitätsmanagement wurden in 2000 organisatorisch dem Bereich des technischen Direktors zugeordnet. Der technische Direktor bekleidet die Funktion des Beauftragten der Geschäftsführung für Qualitäts- und Environmentalmanagement.

Die Abteilung Umweltschutz sichert mittels deren Mitarbeiter - des Abteilungsleiters, der Techniker für Luftreinhaltung und Abfallwirtschaft - die Steuerung der Umweltschutzproblematik, die Überwachung der Erfüllung der gesetzlichen Anforderungen, den Kontakt zu den Umweltschutzbehörden aller Stufen sowie die Öffentlichkeitsarbeit.

Der Arbeits- und Gesundheitsschutz, der Gefahrstoffumgang, die Havarie- und Brandvorbeugung sind die Hauptaufgabengebiete der Abteilung für technische Sicherheitsdienstleistungen, die dem Geschäftsbereich des Produktionsdirektors organisatorisch zugeordnet sind. Bestandteil dieser Abteilung ist das Labor für die Arbeitsumwelt.

FREIWILLIGE AKTIVITÄTEN

Die Aktiengesellschaft Lovochemie ist Mitglied zahlreicher bedeutenden Initiativen, die mit der Konzeption der dauerhaft aufrechterhaltbaren Entwicklung der wirtschaftlichen Prosperität zusammenhängen:

- Mitgliedschaft in dem Europäischen Verein der Düngemittelhersteller EFMA
- Mitgliedschaft im Verband der Chemieindustrie der Tschechischen Republik (SCHP - ČR)
- Mitgliedschaft in der Organisation Integriertes Unfalltransportsystem (TRINS)

Weiter arbeitet die Lovochemie mit den Schulen bei der Realisierung der Studentenabschlussarbeiten, mit der Internationalen Kommission für den Schutz der Elbe, mit dem Tschechischen Managerzentrum für Ökologie (CEMC) in Form von Beteiligung an dem Umfrageverfahren zur Gestaltung der Umweltschutzgesetzgebung zusammen.

rem (CEMC) formou připomínkování legislativy v oblasti životního prostředí.

Současně se podílí na regionálních aktivitách města Lovosice a přilehlých obcí.



MONITORING VLIVU NA ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Od roku 1992 věnuje společnost zvýšenou pozornost monitorování a kvantifikování vlivu svých činností na životní prostředí v přilehlém regionu.

Sledované oblasti

- emise a imise v ovzduší
- kvalita a množství vstupních, podzemních a odpadních vod
- evidence a nakládání s odpady
- pracovní prostředí
- jakost surovin a výrobků
- znečištění horninového podloží a podzemních vod
- nepřetržitý provoz útvaru dispečinku a hasičského záchranného sboru
- nepřetržitá ostraha objektu

Gleichzeitig nimmt die Lovochemie an den regionalen Aktivitäten der Stadt Lovosice und der umliegenden Gemeinden teil.

MONITORING DER UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Seit 1992 widmet die Gesellschaft erhöhte Aufmerksamkeit dem Monitoring und der Quantifizierung des Einflusses deren Tätigkeiten auf die Umwelt in der umliegenden Region.

Überwachte Gebiete

- Luftemissionen und -immissionen
- Qualität und Menge des Einleitungs-, Grund- und Abwassers
- Erfassung und Umgang mit Abfallstoffen
- Arbeitsumwelt
- Rohstoff- und Produktqualität
- Bodenuntergrund- und Grundwasser-Verunreinigung
- ununterbrochener Betrieb des Dispatchingbereichs und des Feuerwehrrettungsteams
- ununterbrochene Objektbewachung

Luftqualität

Die Verringerung der in die Luft emittierten Stoffmengen hat die Immissionslage des Unternehmensumfelds positiv beeinflusst. Die in der Werksumgebung seit 1992 mittels Immissionsmonitoringstationen überwachten Immissionskonzentrationen von SO_2 , NO_x und NH_3 näherten sich fast den Nullwerten und die Quelle der vorübergehenden Erhöhung bildeten die Emissionen aus den mobilen Quellen der anliegenden Verkehrswege. Durch Beschluss des Bezirkshygienikers wurde deren Überwachung in 2001 beendet. In 2002 wird auf Kosten der Gesellschaft die Messstation in Lovosice mit einem NH_3 -Analysator ausgestattet. Die Verbindung mit dem bereits bestehenden Monitoringnetz der Kreishygienestation und der Gesellschaft Glanzstoff Bohemia s.r.o. ermöglicht, komplexe Informationen über die Gesamtimmissionslage in der unmittelbaren Umgebung des gesamten Industriegeländes, einschließlich der meteorologischen Daten, zu erwerben.

Die Emissionen aus den Produktionsanlagen werden im Sinne der gesetzlichen Anforderungen verfolgt und ausgewählte Verunreinigungsquellen sind mit dem kontinuierlichen Emissionsmonitoring ausgestattet.

Kvalita ovzduší

Snížení množství látek, emitovaných do ovzduší se příznivě projevilo na imisní situaci okolí závodu. Imisní koncentrace SO_2 , NO_x a NH_3 , sledované v okolí podniku od r. 1992 prostřednictvím imisních monitorovacích stanic, se blížily nulovým hodnotám a zdrojem jejich přechodného zvýšení byly emise z mobilních zdrojů přilehlých komunikací. Rozhodnutím Okresního hygienika bylo jejich sledování v r. 2001 ukončeno. V r. 2002 bude na náklady společnosti vybavena měřicí stanice Lovosice analyzátozem NH_3 . Propojením na stávající monitorovací síť Okresní hygienické stanice a společnosti Glanzstoff Bohemia s.r.o. bude umožněno získávat ucelené informace o celkové imisní situaci v bezprostředním okolí celého průmyslového areálu včetně meteorologických údajů.

Emise z výrobních zařízení jsou sledovány ve smyslu požadavků zákona a vybrané zdroje znečištění jsou vybaveny kontinuálním emisním monitoringem.

Společnost reaguje i na špatné rozptylové podmínky. Každá mimořádná změna technologického režimu výroby, mající dopad na přechodné zvýšení množství emisí do ovzduší, je bezprostředně nahlašována referátu ŽP OkÚ Litoměřice, Okresní hygienické stanici Litoměřice a MěÚ Lovosice.

Kvalita vod

Společnost zajišťuje monitoring podzemních vod a monitoring vypouštěných odpadních vod. Monitoring podzemních vod je prováděn v areálu společnosti a přilehlém okolí skládky nebezpečných odpadů. Je prováděn odběrem podzemních vod v soustavě vybudovaných hydrogeologických vrtů v obou lokalitách. Rozsah monitoringu je určen rozhodnutím ČIŽP.

Monitoring odpadních vod na jednotlivých výpustích do toku Labe je prováděn oprávněnou laboratoří v souladu s legislativou. Rozsah monitoringu je určen rozhodnutím RŽP OkÚ Litoměřice. Součástí monitoringu odpadních vod je i vnitřní monitoring společnosti, zaměřený na kvalitu a množství odpadních vod, vypouštěných z výroby do chemické kanalizace.

Vlastnosti odpadů

Společnost nakládá s produkoványými odpady podle platné legislativy. U velkoobjemových odpadů pravidelně hodnotí jejich vlastnosti, hlavně na základě vyluhovatelnosti a ekotestů.

Die Gesellschaft reagiert auch auf ungünstige Luftverteilungsverhältnisse. Jede außerordentliche Änderung in dem technologischen Regime, die eine vorübergehende Erhöhung der Luftemissionsmengen zur Folge hat, wird dem Umweltschutzdezernat des Kreisamtes Litoměřice, der Kreisshygienestation und dem Stadtamt Lovosice unmittelbar angemeldet.

Wasserqualität

Die Gesellschaft sichert das Grundwassermonitoring und das Monitoring des in die Gewässer eingeleiteten Abwassers. Die Grundwasserüberwachung erfolgt im Areal der Gesellschaft und in der unmittelbaren Umgebung der Sonderabfalldeponie. Dies wird durch Grundwasserprobenahmen im System der errichteten hydrogeologischen Bohrungen in beiden Standorten durchgeführt. Der Überwachungsumfang ist durch den Beschluss der Tschechischen Umweltschutzinspektion festgelegt.

Das Abwassermonitoring der einzelnen Einleitungsstellen des Elbe-Flusses wird durch ein zugelassenes Labor in Übereinstimmung mit der geltenden Gesetzgebung durchgeführt. Der Überwachungsumfang legt der Beschluss des Umweltschutzdezernats des Kreisamtes Litoměřice fest. Integrierenden Bestandteil des Abwassermonitorings bildet auch das auf die Qualität und Menge des aus den Produktionsstätten in die chemische Kanalisation abgeleiteten Abwassers orientierte Internmonitoring der Gesellschaft.

Eigenschaften der Abfallstoffe

Die Gesellschaft behandelt anfallende Abfallstoffe gemäß der jeweils geltenden Gesetzgebung. Bei den Großvolumenabfallstoffen werden deren Eigenschaften regelmäßig, hauptsächlich aufgrund des Auslaugungsvermögens und der Ökotoxizität, ausgewertet.



NÁKLADY NA OCHRANU ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Společnost vynakládá na ekologické investice, jejichž hlavním cílem je snížení dopadů činnosti podniku na životní prostředí a zlepšení pracovního prostředí, každoročně značné finanční prostředky.

Záměrem společnosti je orientovat investiční prostředky na výstavbu nových a intenzifikaci stávajících technologických zařízení. Tento trend se výrazně projevuje v energetických a materiálových úsporách, minimalizaci odpadů a snížení dopadů na životní prostředí.

Provozované technologie, mimo moderní výrobu ledku amonného s vápencem, jsou již fyzicky i morálně zastaralé. V roce 2001 byla zahájena výstavba nové výroby kyseliny dusičné KD 6, která nahradí výrobní jednotky KD1 - 4 z roku 1954 - 1967.

Souhrnné náklady společnosti na ochranu životního prostředí od roku 1995 dosáhly částky větší než 1 632 mil. Kč. Jsou souhrnem investičních nákladů, provozních nákladů, poplatků a náhrad škod. Investiční náklady, které věnuje společnost na ochranu životního prostředí, každoročně tvoří okolo 20 % z celkových investic.

NÁKLADY SPOLEČNOSTI NA OCHRANU ŽP (v mil. Kč)
UMWELTSCHUTZAUFWENDUNGEN DER GESELLSCHAFT
 (in Mio. CZK)



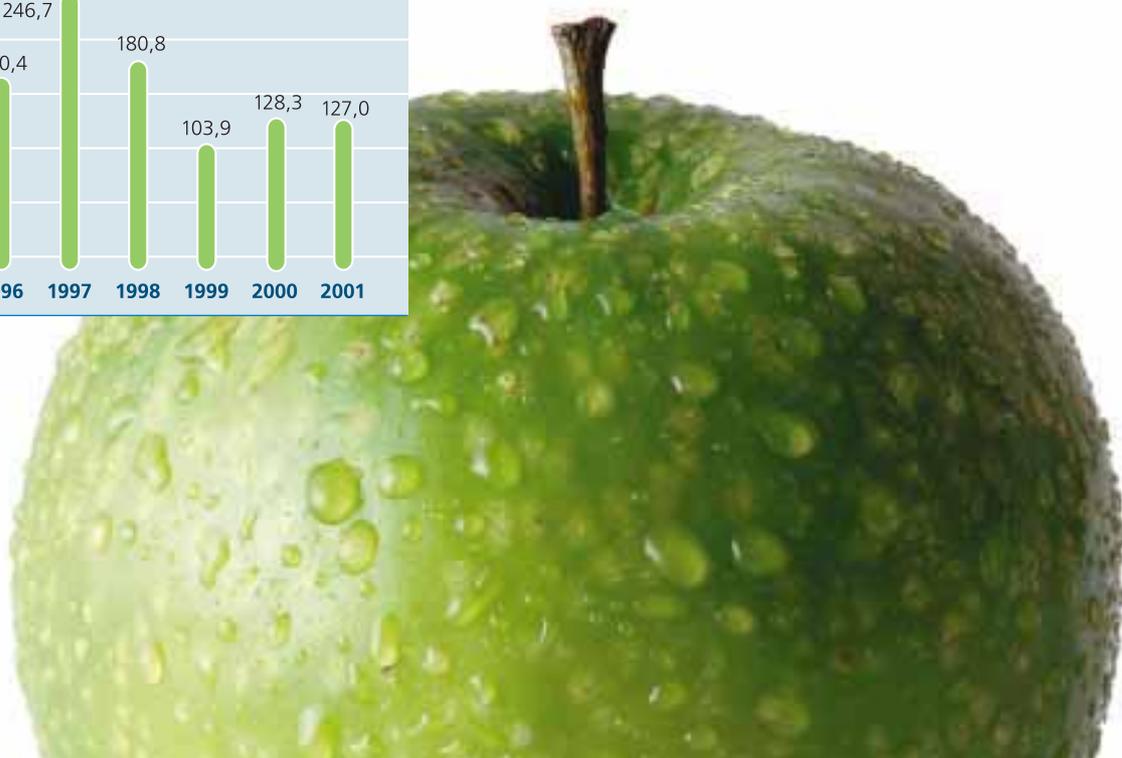
UMWELTSCHUTZAUFWENDUNGEN

Von der Gesellschaft werden jedes Jahr beträchtliche Finanzmittel für ökologische Investitionsmaßnahmen aufgewendet, deren Hauptziel die Verringerung der Auswirkungen der Unternehmenstätigkeit auf die Umwelt sowie die Verbesserung der Arbeitsumwelt ist.

Das Vorhaben der Gesellschaft liegt in der Orientierung der Investitionsmittel auf den Bau neuer und auf die Intensivierung der bestehenden technologischen Anlagen. Dieser Trend hat sich in Energie- und Materialeinsparungen, in der Minimierung der anfallenden Abfallstoffe und in der Reduzierung der Umweltauswirkungen deutlich niedergeschlagen.

Die betriebenen Technologien, ausgenommen die moderne Kalkammonsalpeter-Produktion, sind sowohl physisch als auch moralisch bereits überholt. In 2001 wurde der Bau der neuen Produktionsstätte für Salpetersäure 6 begonnen, die die aus 1954 - 1967 stammenden Salpetersäure-Produktionseinheiten 1-4 ersetzen soll.

Die von der Gesellschaft für den Umweltschutz seit 1995 aufgewendeten Gesamtkosten erreichten die Summe größer 1 632 Mio. CZK. Sie stellen die Gesamtsumme des Investitionsaufwands, der Betriebsaufwendungen und der Schadensersatzbeträge dar. Die von der Gesellschaft für die Umweltschutzmaßnahmen aufgewendeten Investitionsmittel repräsentieren jedes Jahr rund 20% des Gesamtinvestitionsaufwands.



INVESTIČNÍ NÁKLADY NA OCHRANU ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ (v mil. Kč)
AUFWAND DER UMWELTSCHUTZINVESTITIONEN 1996-2001 (in Mio. CZK)

PROVOZNÍ NÁKLADY NA OCHRANU ŽP (v mil. Kč)
BETRIEBSAUFWENDUNGEN FÜR UMWELTSCHUTZ (in Mio. CZK)


HLAVNÍ AKTIVITY REALIZOVANÉ V OBLASTI OCHRANY ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ V ROCE 2000 A 2001

a) Ochrana ovzduší

Investiční akce	mil. Kč
1. Alkalická pračka na výrobně NPK	29,6
2. Analyzátor NO _x na výrobně KD 5 a na selektivní redukci výroby KD 1 - 4	1,9
3. Rozšíření filtrů na výrobně LAV	8,1
4. Výměna katalyzátoru redukce koncových plynů výroby KD 5	8,8

Neinvestiční akce

5. Výměna filtračních segmentů na výrobně LAV	2,3
---	-----

HAUPTAKTIVITÄTEN, DIE AUF DEM UMWELTSCHUTZGEBIET WÄHREND 2000 A 2001 REALISIERT WURDEN

a) Luftreinhaltung

Investitionsmaßnahmen	Mio. CZK
1. Alkalische Wäsche in der NPK-Produktion	29,6
2. NO _x -Analysator in der Salpetersäure-Produktion 5 und der selektiven Reduktion der Salpetersäure-Produktion 1 - 4	1,9
3. Erweiterung der Filteranlage in der KAS-Produktion	8,1
4. Katalysatorwechsel der Reduktion der Abgase der Salpetersäure-Produktion 5	8,8

Nichtinvestitionsmaßnahmen

5. Austausch von Filtersegmenten in der KAS-Produktion	2,3
--	-----

b) Gewässerschutz

Investitionsmaßnahmen

1. Akkumulation von Spülwasser der Produktionsstätten von NPK und Kalksalpeter - II. Etappe	0,8
2. Kondensatnutzung der KAS-Produktionsstätte für die Salpetersäure-Produktionsstätte	2,2

b) Ochrana vodInvestiční akce

1. Akumulace oplachových vod z výroben NPK a LV - II. etapa	0,8
2. Využití procesního kondenzátu z výroby LAV na výrobu KD	2,2

Neinvestiční akce

3. Monitoring a oprava kanalizace	1,7
4. Oprava záchytných van, manipulačních ploch u výroby NPK	0,6
5. Separace pracích vod z úpravny vody pro druhotné využití	0,4

c) HlukNeinvestiční akce

1. Oprava ventilátoru ARA	0,5
2. Oprava ventilátoru pračky odplynů z neutralizace DA	0,2
3. Oprava ventilátorovny výroby KD	0,5
4. Odhlučnění odstředivek na výrobě NPK	0,2

PŘEHLED VÝSLEDKŮ**Ochrana ovzduší**

Ochrana ovzduší byla po řadu let centrem pozornosti a v r. 2001 byly zúročeny vysoké investiční náklady vynaložené v posledních letech, jejichž cílem bylo dosažení souladu s legislativními požadavky a snížení emisí do ovzduší. Téměř všechny zdroje jsou již nyní schopny plnit limity podle současné i připravované legislativy.

Významnou investiční akci zahájenu v r. 2001, která ovlivní oblast ochrany ovzduší, je výstavba velkokapacitní výroby kyseliny KD 6. Nová výroba se bude podílet na snížení oxidů dusíku do ovzduší o cca 200 tun/rok a současně umožní odstavení starých jednotek KD1 - 4, které by nemohly vyhovět požadavkům budoucí legislativy EU.

Stoupající produkce podniku, zejména hnojiv, s sebou vždy přinášela a přináší riziko nárůstu emisí do ovzduší. Přes tuto skutečnost nebylo v roce 2001 zaznamenáno významné zvýšení emisí do ovzduší, naopak v případě oxidu siřičitého došlo k poklesu o 80 tun,

Nichtinvestitionsmaßnahmen

3. Monitoring und Reparatur der Kanalisation	1,7
4. Reparatur der Auffangbecken, Handhabungsflächen bei der NPK-Produktionsstätte	0,6
5. Waschwasserabscheidung aus der Wasseraufbereitungsanlage für den sekundären Einsatz	0,4

c) LärmNichtinvestitionsmaßnahmen

1. Reparatur des Ventilators ARA	0,5
2. Reparatur des Ventilators der Gaswäsche aus der Neutralisation von Ammoniumnitrat	0,2
3. Reparatur des Ventilatorraumes der Produktionsstätte für Salpetersäure	0,5
4. Lärminderung bei den Zentrifugen in der NPK-Produktionsstätte	0,2

ÜBERSICHT DER ERGEBNISSE

Luftreinhaltung

Die Luftreinhaltungsmaßnahmen standen viele Jahre lang im Mittelpunkt des Interesses und in 2001 brachten die hohen Investitionskosten, die in den vergangenen Jahren mit dem Ziel aufgewendet wurden, die Harmonisierung mit den Anforderungen der Gesetzgebung zu erreichen und die Luftemissionen zu reduzieren, deren Erfolg. Fast alle Verunreinigungsquellen sind heutzutage bereits in der Lage, die Grenzwertvorgaben in Übereinstimmung mit der gegenwärtigen sowie der vorbereiteten Gesetzgebung zu erfüllen.

Eine bedeutende in 2001 begonnene Investitionsmaßnahme, die das Gebiet der Luftreinhaltung beeinflusst, ist der Bau der Großproduktionsstätte für Salpetersäure 6. Die neue Produktionsstätte soll zur Senkung der Stickstoffoxidluftemissionen um ca. 200 Tonnen/Jahr beitragen und gleichzeitig die Stilllegung der alten Salpetersäure-Produktionseinheiten 1 - 4 ermöglichen, die den Anforderungen der kommenden EU-Gesetzgebung nicht entsprechen könnten.

Die steigende Produktion des Unternehmens, insbesondere die Düngemittelproduktion, brachte und

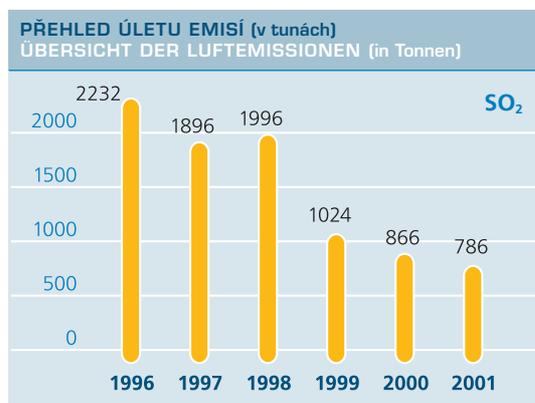
u oxidů dusíku o 186 tun a u oxidu uhelnatého o 11 tun proti roku předcházejícímu.

Produkované emise lze rozdělit na dvě skupiny:

- emise z teplárny - tuhé látky, SO₂, NO_x, CO
- emise z výroben - tuhé látky, NH₃, NO_x, HF

Emise z teplárny

Lovochemie plně vykrývá svoji potřebu tepla a v současnosti je dodavatelem tepla k firmě Glanzstoff Bohemia, s.r.o. V letech 1995 - 1998 proběhla rozsáhlá rekonstrukce a ekologizace závodní teplárny. Důsledkem odstavení tří roštových kotlů, zprovoznění plynových kotlů, opravy elektroodlučovačů, rekonstrukce kotle č. 4 a náhrady stabilizačních hořáků na LTO za hořáky na zemní plyn bylo snížení emisí tuhých látek a oxidu siřičitého. Díky orientaci energetiky na spalování nízkosírnatého paliva a provozování kotlů v ustáleném režimu s využitím stabilizace zemním plynem pokračuje trend snižování emisí oxidů síry.



Emise oxidů dusíku

Emisní limity oxidů dusíku jsou plněny na všech výrobních společnostech. Bilančně rozhodujícím zdrojem jsou koncové odpady na výrobních kyselinách dusičných.

Emise NO_x mají rovněž klesající tendenci; k tomu přispěla stabilizace technologického režimu selektivní redukce, výměna katalyzátorů na výrobních kyselinách dusičných a instalace moderních vypírek emisí z technologického uzlu rozklad fosfátu, neutralizace a granulace na výrobně NPK.

bringt stets das Risiko des Anstiegs der Luftemissionen mit sich. Trotz dieses Umstands wurde in 2001 keine erhebliche Erhöhung der Luftemissionen verzeichnet, im Gegenteil, im Fall des Schwefeldioxids kam es im Vergleich zum Vorjahr zum Rückgang um 80 Tonnen, bei den Stickstoffoxiden um 186 Tonnen und beim Kohlenmonooxid um 11 Tonnen.

Innerhalb der anfallenden Emissionen kann man zwei Gruppen unterscheiden:

- Emissionen aus dem Heizkraftwerk
 - feste Stoffe, SO₂, NO_x, CO
- Emissionen aus den Produktionsstätten
 - feste Stoffe, NH₃, NO_x, HF

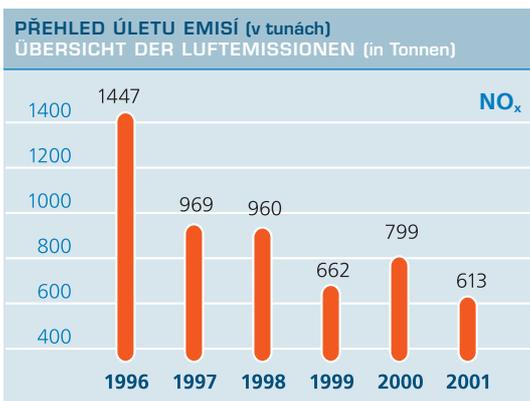
Emissionen aus dem Heizkraftwerk

Die Lovochemie deckt deren Wärmebedarf voll ab und gegenwärtig beliefert sie die Firma Glanzstoff Bohemia, s.r.o., mit Wärme. Während 1995 - 1998 erfolgte eine umfangreiche Umrüstung und Ökologisierung des werkseigenen Heizkraftwerkes. Die Stilllegung von drei Rostkesselanlagen, die Inbetriebnahme der Erdgaskesselanlagen, die Instandsetzungsmaßnahmen an den Elektroseparatoren, die Rekonstruktion des Kessels Nr. 4 und der Ersatz von Stabilisationsbrennern auf Heizölbasis durch Erdgasbrenner hatten die Senkung der Emissionen von festen Stoffen sowie von Schwefeldioxid zur Folge. Dank der energiewirtschaftlichen Orientierung auf die Verbrennung von schwefelarmen Brennstoffen und dank dem Betrieb der Kesselanlagen in einem stabilen Regime unter Anwendung der Erdgasstabilisierung wird der Trend der Senkung der Schwefeloxidemissionen fortgeführt.

Emission von Stickstoffoxiden

Die Emissionsgrenzwerte für Stickstoffoxide werden in allen Produktionsstätten der Gesellschaft eingehalten. Die für die Bilanz entscheidende Quelle stellen die Abgasmengen in den Salpetersäure-Produktionsstätten dar.

Die NO_x-Emissionswerte weisen ebenfalls eine sinkende Tendenz auf; dazu trugen die Stabilisierung des technologischen Verfahrens der selektiven Reduktion, der Katalysatorenwechsel in den Salpetersäure-Produktionsstätten und die Installation der modernen Wäschen für die aus dem technologischen Knotenpunkt Phosphatzerlegung, Neutralisations- und Granulationsverfahren in der NPK-Produktionsstätte anfallenden Abgase bei.

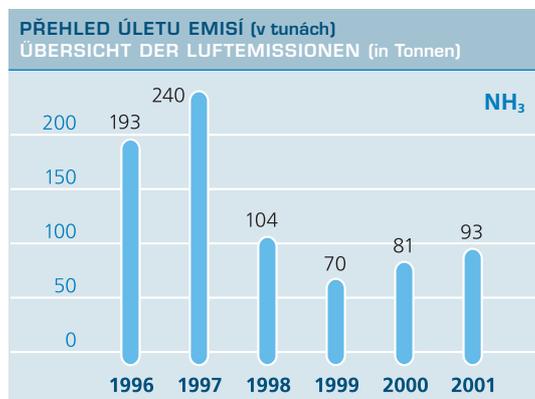


Emise amoniaku a fluorovodíku

Rozhodujícím producentem těchto látek je výroba hnojiv NPK. V roce 1997 byla zahájena na této výrobně rozsáhlá modernizace, která je rozdělena do tří etap.

V roce 1997 byla dokončena rekonstrukce uzlu neutralizace, zahrnující automatizaci řízení a regulaci provozu. V roce 1998 byla zprovozněna vypírka emisí technologického uzlu rozklad fosfátu. Poslední etapou bylo vybudování moderní vypírky odplynů z technologického uzlu neutralizace a granulace.

Problémem byly zejména emise NH₃. Rekonstrukcí zařízení na čištění odpadních plynů tzv. alkalickou vypírkou, která byla realizována v roce 2000, bylo dosaženo nižších hodnot než stanoví emisní limity. Vybudování uzavřeného cyklu umožnilo odstraňovat plynné emise bez zatížení odpadních vod.

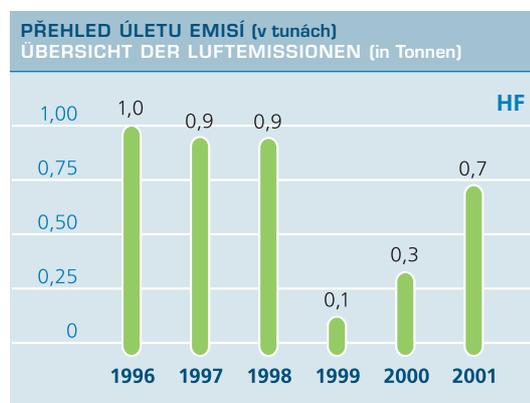


Ochrana vod

Celý areál společnosti je situován v těsném sousedství Labe, které je velmi citlivým indikátorem jakéhokoliv zhoršení kvality vypouštěných vod.

Emission von Ammoniak und Fluorwasserstoff

Entscheidende Quelle dieser Stoffe ist die NPK-Düngemittel-Produktionsstätte. In 1997 wurde in dieser Produktionsstätte eine umfangreiche Rekonstruktion begonnen, die in drei Etappen realisiert wird.



In 1997 wurde die Rekonstruktion des Neutralisationsknotenpunktes beendet, die die Steuerungsautomatisierung und die Betriebsregulierung umfasst. In 1998 wurde die Gaswäsche für die anfallenden Emissionen des technologischen Knotenpunktes Phosphatzersetzung in Betrieb genommen. Die letzte Etappe repräsentiert der Bau der modernen Abgaswäsche im technologischen Knotenpunkt der Neutralisation und Granulation.

Problematisch waren insbesondere die NH₃-Emissionsmengen. Durch die in 2002 realisierte Rekonstruktion der Abgasreinigungsanlage durch sog. alkalisches Waschverfahren wurden die unterhalb der Emissionsgrenzwerte liegenden Mengen erreicht. Die Errichtung eines geschlossenen Kreislaufs hat die Beseitigung der gasförmigen Emissionen ohne jegliche Abwasserbelastung ermöglicht.

Gewässerschutz

Ganzes Werksgelände der Gesellschaft befindet sich in der unmittelbaren Nähe der Elbe, die ein sehr sensibler Indikator jedweder Qualitätsverschlechterung des eingeleiteten Abwassers ist. Das in den Produktionsstätten entstehende chemisch verunreinigte Abwasser ist anorganischen Typs. Es enthält nicht den erforderlichen Anteil organischen Substrats, das zur Einbindung der biologischen Reinigungsstufe, d. h. der Nitrifikation-Denitrifikation, notwendig ist.

Chemicky znečištěné odpadní vody, které jsou produkovány výrobami, jsou anorganického typu. Neobsahují potřebný podíl organického substrátu nutného k zařazení biologického stupně čištění, tj. nitrifikace-denitrifikace.

Rozhodujícím ukazatelem znečištění jsou rozpuštěné anorganické soli (RAS). V roce 2001 byla zahájena investiční akce, zaměřená na jejich výrazné snížení. V současné době se vyhodnocuje efekt realizované akce.

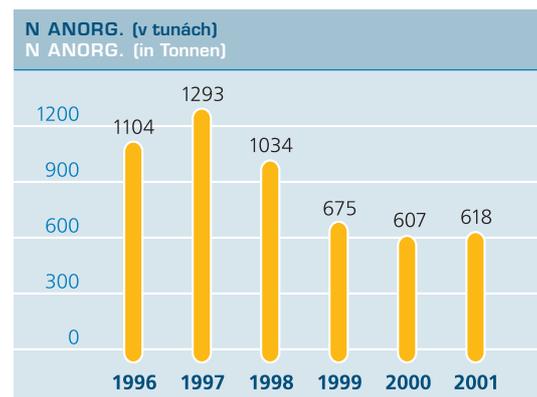
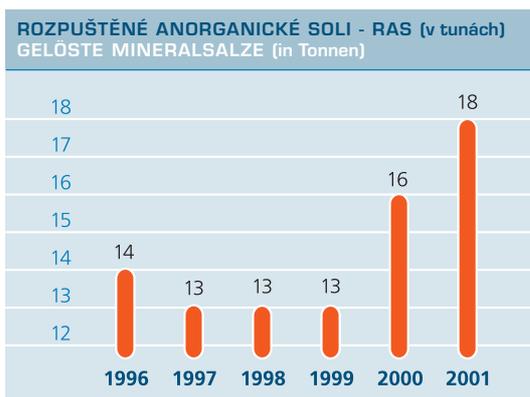
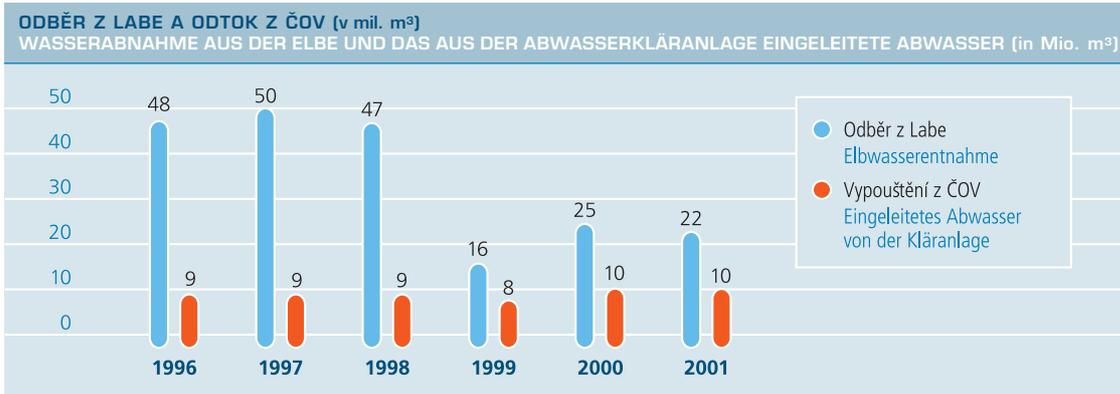
Zahájený program ekologizace výroben kombinovaného hnojiva NPK + LV se projevil v roce 1999 snížením podílu dusičnanů, amonných iontů a fosforečnanů v odpadní vodě, vypouštěné do Labe. Snížení je setrvalého charakteru. Realizační fáze dalších ekologizačních akcí na NPK + LV bývá prováděna přechodným zvýšením znečištění.

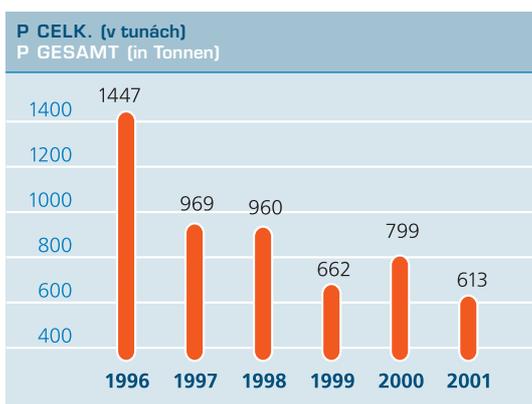
Komplexní vnitřní monitoring odpadních vod vypouštěných z výroben, realizovaný systémem automatických vzorkovačů, se intenzivně provozuje.

Maßgebendes Verunreinigungsmerkmal stellt der Gehalt an gelösten Mineralsalzen dar. In 2001 wurde eine auf deren deutliche Senkung ausgerichtete Investitionsmaßnahme begonnen. Derzeit wird der Effekt der realisierten Maßnahme ausgewertet.

Das gestartete Programm der Ökologisierung der Produktionsstätten des kombinierten Düngemittels NPK + Kalksalpeters zeigte sich 1999 in der Senkung des Nitrat-, Ammonium-Ionen-, Phosphatgehalts in dem in die Elbe eingeleiteten Abwasser. Diese Senkung weist einen andauernden Charakter auf. Die Realisierungsphase der weiteren Umweltschutzmaßnahmen bei NPK + Kalksalpeter wird mit der vorübergehend erhöhten Verunreinigung begleitet.

Internes Komplexmonitoring des von den Produktionsstätten abgeleiteten Abwassers, das unter Anwendung des Systems von automatischen Probenahmen realisiert wird, wird intensiv betrieben. Dieses Monitoring ermöglicht die Ursachen der verschlechterten Abwasserqualität in Abhängigkeit von dem technologischen Verfahren zu analysieren und





Tento monitoring umožňuje analyzovat příčiny zhoršené kvality odpadních vod v závislosti na technologickém režimu a operativně reagovat nápravným opatřením.

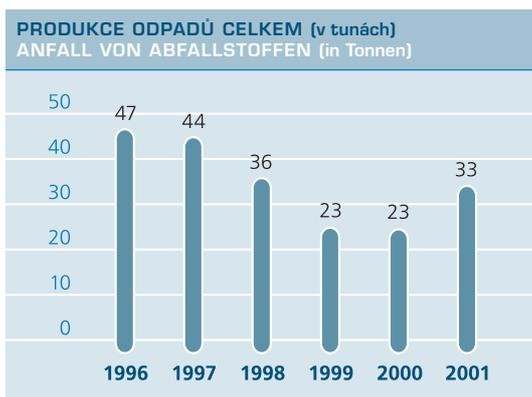
Rozhodující podíl zbývající potřeby vody připadá na chlazení výroben kyseliny dusičné a energetiky. Tato voda je vypouštěna samostatným kanalizačním systémem zpět do Labe. Pokračuje se v realizaci zacirkulování většiny chladících vod.

Odpadové hospodářství

Společnost nakládá s odpady v souladu se zákonem o odpadech a dalšími právními předpisy. Produkce odpadů má od roku 1996 klesající tendenci. Tato skutečnost je dána zejména klesající produkcí popelovin. Produkce v r. 2001 byla výjimečná v důsledku zahájení výstavby nové výroby KD.

Lovochemie intenzivně využívá vlastní skládku nebezpečných odpadů.

Provoz skládky je trvale monitorován soustavou kontrolních hydrogeologických vrtů.



durch eine Gegenmaßnahme operativ zu reagieren.

Der entscheidende Anteil der restlichen Wasserbedarfsmengen betrifft die Kühlung der Salpetersäure-Produktionsstätten und die Energiewirtschaft. Dieses Wasser wird durch ein selbstständiges Kanalisationssystem zurück in die Elbe eingeleitet. Die Realisierung des Kreislaufsystems für das meiste Kühlwasser wird fortgesetzt.

Abfallwirtschaft

Die Gesellschaft behandelt die Abfallstoffe in Übereinstimmung mit dem geltenden Abfallgesetz sowie mit den weiteren Rechtsvorschriften. Der Anfall von Abfallstoffen weist seit 1996 eine sinkende Tendenz auf. Dieser Sachverhalt ist insbesondere auf den sinkenden Anfall von aschhaltigen Stoffen zurückzuführen. Die Abfallstoffmengen waren in 2001 infolge des Baubeginns der neuen Salpetersäure-Produktionsstätte außerordentlich hoch.

Die Lovochemie nimmt die eigene Sonderabfalldeponie intensiv in Anspruch.

Der Betrieb der Sonderabfalldeponie wird durch ein System von hydrogeologischen Kontrollbohrungen ständig überwacht.

ALTLASTEN UND DEREN SANIERUNG

Die Lovochemie hat in 1994 einen Vertrag mit dem Fonds für Nationales Vermögen über die Übernahme der mit der Behebung der vor der Privatisierung entstandenen Umweltaltlasten verbundenen Aufwendungen geschlossen. Die Sanierungsmaßnahmen wurden in zwei Standorten durchgeführt:

- Sanierung der Deponie Lukavec
- Sanierung der Erdölverunreinigung im eigenen Werk - NPK-Produktionsstätte
- Energiewirtschaft

Sanierung der Deponie Lukavec

Die Sanierungsmaßnahmen wurden in zwei Etappen durchgeführt und in 1997 beendet. Die Gesamtkosten der durch den Fonds für Nationales Vermögen getragenen Sanierung erreichten 371 Mio. CZK.

STARÉ EKOLOGICKÉ ZÁTĚŽE A JEJICH SANACE

Lovochemie uzavřela v roce 1994 smlouvu s FNM na úhradu nákladů, souvisejících s odstraněním staré ekologické zátěže z období před privatizací. Sanační práce byly prováděny na dvou lokalitách:

- sanace skládky Lukavec
- sanace ropného znečištění v prostoru vlastního závodu - výroba NPK
- energetika

Sanace skládky Lukavec

Sanační práce probíhaly ve dvou etapách a byly ukončeny v roce 1997. Celkové náklady na sanaci, hrazené Fondem národního majetku, dosáhly částky 371 mil. Kč.

Sanace ropného znečištění v prostoru výroby vlastního závodu

Sanační práce v prostoru výroby kombinovaných hnojiv NPK byly zahájeny koncem roku 1998 a dále probíhají. Jsou zaměřeny na odstranění kontaminace horninového podloží a podzemních vod ropnými látkami. Postupně byla odtěžena a biodegradována zemina z nejvíce kontaminovaného území, odčerpána volná fáze lakového benzínu z hladiny podzemní vody a horninové podloží bylo podrobena ventingové technologii.

Sanierung der Erdölverunreinigung innerhalb der werkseigenen Produktionsstätte

Die Sanierungsmaßnahmen innerhalb der Produktionsstätte für kombinierte Dünger NPK wurden zu Ende des Jahres 1998 aufgenommen und werden weiter fortgeführt. Sie sind auf die Beseitigung der Untergrund- und Grundwasserkontamination durch mineralöhlhaltige Stoffe ausgerichtet. Das Erdreich der am meisten kontaminierten Flächen wurde schrittweise abgefordert und biologisch abgebaut, die freie Lackbenzinquphase wurde von der Grundwasseroberfläche abgepumpt und der Untergrund wurde der Venting-Technologie unterzogen.

In 2001 begann die letzte Etappe - die Biodegradation des Untergrunds in situ. Gleichzeitig wurde die Beseitigung einer Teilverunreinigung im Raum der Betriebsenergiewirtschaft vorgenommen, die in dem Sanierungsabpumpen der freien Phase der mineralöhlhaltigen Stoffe von der Grundwasseroberfläche bestand.

ENERGIEERZEUGUNG UND -VERBRAUCH

Im Unternehmen werden die Energieerzeugung und der Energieverbrauch ständig verfolgt, die eine der Kenngrößen der Wirtschaftlichkeit einzelner Produktionsstätten darstellen. In 1998 wurde in der Lovochemie die Realisierung des Energieeinsparungsprogramms gestartet. Es wurde ein neuer Kühlwasser-



V roce 2001 byla zahájena poslední etapa - biodegradace v horninovém podloží in situ. Současně probíhalo odstraňování dílčího znečištění v prostoru závodní energetiky, které spočívalo v sanačním čerpání volné fáze ropných látek z hladiny podzemních vod.

VÝROBA A SPOTŘEBA ENERGIÍ

V podniku se trvale sleduje výroba a spotřeba energie, která je jedním z ukazatelů ekonomičnosti jednotlivých výroben. V roce 1998 zahájila Lovochemie realizaci programu energetických úspor. Byl zprovozněn nový cirkulační okruh chladících vod na výrobnách kyseliny dusičné. Jeho optimální režim umožnil snížení odběru povrchové vody z Labe.

Společnost věnovala mimořádnou pozornost snížení ztrát vyráběného tepla a optimálnímu využití technologického zdroje tepla z výroby KD 5.

V roce 1995 byl realizován rozvod zemního plynu v celém areálu společnosti. Zemní plyn nahradil lehké topné oleje na teplárně a na lokálních technologických zdrojích tepla.

Na optimalizaci energetické výkonnosti podniku se podílejí dva prioritní projekty. Projekt „Energetický management“ je zaměřen na racionální řešení jednotlivých výrobních procesů z hlediska energetické náročnosti a možnosti řídit spotřebu páry a energie v havarijních situacích s minimálními výpady hlavních výrobků. V jeho rámci byl v r. 2001 zpracován energetický audit, který přispěl k identifikaci slabých a silných míst řízení výroby z pohledu energetiky.

kreislauf in den Salpetersäure-Produktionsstätten in Betrieb genommen. Dessen optimale Betriebsweise hat die Senkung der Flusswasserabnahmemengen aus der Elbe ermöglicht.

Die Gesellschaft hat der Reduzierung der Verluste bei der erzeugten Wärme sowie dem optimalen Einsatz der technologischen Wärmequelle der Salpetersäure-Produktionsstätte 5 außerordentliche Aufmerksamkeit gewidmet.

In 1995 wurde die Erdgasverteilungsleitung im gesamten Areal der Gesellschaft realisiert. Leichtes Heizöl im Heizkraftwerk sowie in den lokalen technologischen Wärmequellen wurde durch Erdgas ersetzt.

An der Optimierung der energiewirtschaftlichen Leistungsfähigkeit des Unternehmens beteiligen sich zwei Prioritätsprojekte. Das Projekt „Energie-Management“ ist auf die rationelle Lösung einzelner Produktionsabläufe aus dem Gesichtspunkt der Energieintensität und der Möglichkeit der Dampf- und Energieverbrauchssteuerung in den Havarie-situationen mit minimalen Ausfällen der Hauptprodukte orientiert. In dessen Rahmen wurde 2001 der Energieaudit erstellt, der einen Beitrag zur Identifizierung der Schwächen und Stärken der Produktionssteuerung aus der energiewirtschaftlichen Sicht geleistet hat.

Zweites Projekt stellt das Projekt „Energieeinsparungen“ dar. Dies löst technisch und organisatorisch die effektive Gebäudebeheizung, die Reduktion eines Teils der Dampfverteilungsleitungen und des Dampf-

Spotřeba energií v letech - dle druhu

Energieverbrauch in den einzelnen Jahren - nach den Energieträgern

		1996	1997	1998	1999	2000	2001
Spotřeba elektřiny MWh	Energieverbrauch MWh	89 116	90 927	96 961	92 136	92 136	104 652
z toho vlastní výroba	davon Eigenerzeugung	42 123	39 729	38 961	33 106	33 106	46 831
Spotřeba tepla TJ	Wärmeverbrauch TJ	2 116	1 943	1 691	1 530	1 530	1 827
z toho z uhlí TJ	davon auf Kohlebasis TJ	1 337	1 134	952	806	806	1 335
ze zemního plynu TJ	davon auf Erdgasbasis TJ	454	541	347	362	362	135
Technolog. zdroj KD 5 TJ	technolog. Quelle KD 5 TJ	325	268	392	362	362	357
spotřeba uhlí v tis. tun	Kohleverbrauch in Tsd. t	128,0	97,3	94,4	58,8	94,8	100,5
spotřeba zem. plynu v tis. m ³	Erdgasverbrauch in Tsd. m ³	18 329	21 598	19 734	25 103	17 659	12 253
odběr povrchové vody v tis. m ³	Flusswasserabnahme in Tsd. m ³	47 575	50 393	46 343	16 002	24 618	21 698
druhotně využitá oteplená voda v tis. m ³	Sekundär genutztes erwärmtes Wasser in Tsd. m ³	7 894	12 184	7 239	-	-	-

Druhým projektem je projekt „Úspora energií“. Projekt řeší technicky a organizačně efektivní vytápění budov, redukcí částí rozvodů parovodu a parního kondenzátu s cílem omezit ztráty a racionalizovat údržbu a opravy.

PŘEPRAVA SUROVIN A VÝROBKŮ

Lovochemie přepraví ročně více než 1 mil. tun surovin a výrobků. Společnost upřednostňuje v rámci možností ekologicky šetrnější druhy dopravy. V roce 2001 měla největší podíl na přepravených objemech surovin železniční doprava - 75 %.

Při přepravě výrobků k zákazníkům je preferována vodní doprava.

V roce 2001 bylo lodní dopravou vyexpedováno 125 000 tun výrobků, což představuje 20 % celkových expedic. Výrobky přepravované lodní dopravou směřují především do zahraničí. V roce 2001 činil podíl tohoto druhu přepravy na expedicích do zahraničí 49 %.

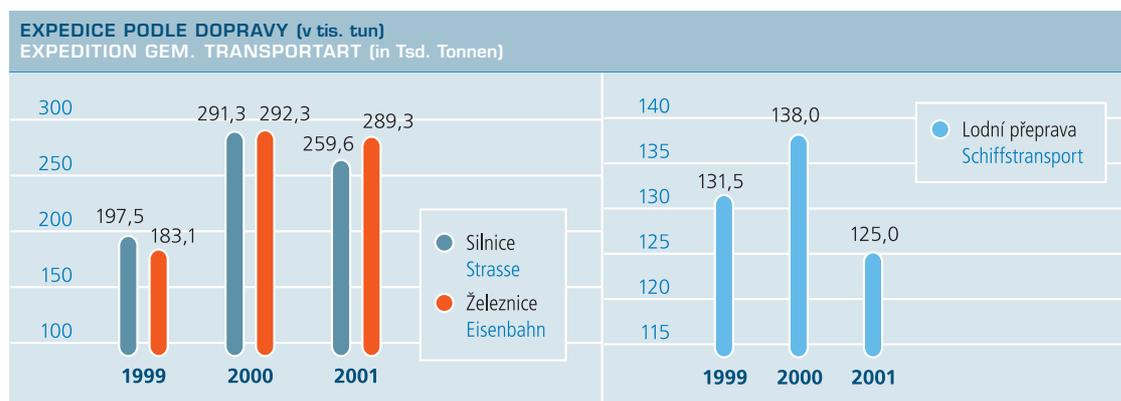
kondensats mit dem Ziel, die Verluste zu reduzieren und die Wartung und Instandsetzung zu rationalisieren.

ROHSTOFF- UND PRODUKTBEFÖRDERUNG

Die Lovochemie befördert jährlich mehr als 1 Mio. Tonnen Rohstoffe und Produkte. Die Gesellschaft bevorzugt im Rahmen der bestehenden Möglichkeiten die umweltschonenden Transportarten. In 2001 hat den höchsten Anteil an den beförderten Rohstoffmengen der Eisenbahntransport - 75 % - verzeichnet.

Bei der Beförderung der Produkte zu den Kunden wird der Schifftransport bevorzugt.

In 2001 wurden per Schifftransport 125 000 Tonnen Produkte ausgeliefert, was 20 % der Gesamtliefermengen darstellt. Die mittels des Schiffstransports beförderten Produkte sind vor allem für 's Ausland bestimmt. In 2001 betrug der Anteil dieser Transportart an den Lieferungen ins Ausland 49 %.



HAVARIJNÍ PREVENCE

Problematika havarijní prevence, respektive havarijního plánování má v Lovochemii svou tradici danou činností zaměstnanců obrany a ochrany v rámci oddělení technicko bezpečnostních služeb. Pro případ krizové - havarijní situace je připravena řada opatření zabezpečujících ochranu zaměstnanců, majetku a životního prostředí.

Podrobné postupy a kroky v případě mimořádných situací jsou rozpracovány v „Plánu protihavarijních opatření v důsledku úniku látek ohrožujících jakost nebo nezávadnost vod a půdy v Lovochemie, a.s.“

HAVARIEVORBEUGUNG

Die Problematik der Havarievorbeugung beziehungsweise der Havarieplanung hat in der Lovochemie bereits ihre eigene Tradition, die durch die Tätigkeit der Mitarbeiter der Verteidigung und des Schutzes im Rahmen der Abteilung der technischen Sicherheitsdienstleistungen gegeben ist. Für den Fall einer Krisen-, Havariesituation sind zahlreiche Maßnahmen vorbereitet, die den Schutz der Mitarbeiter, des Vermögens sowie der Umwelt gewährleisten.

Lovosice". Plán je zpracován pro jednotlivé výroby, včetně výroben Glanzstoff Bohemia a externích firem, působících v areálu podniku.

Významným mezníkem v otázkách havarijní prevence se stalo přijetí Zákona č. 353/1999 Sb. o prevenci závažných havárií.

Realizace zákona byla v podmínkách Lovochemie rozpracována do harmonogramu úkolů s cílem naplnit požadavky dané zákonným opatřením v požadovaných termínech a odpovídající kvalitě.

Bylo provedeno hodnocení rizik, ve kterém byly identifikovány a zdokumentovány možné zdroje rizik a nebezpečí. Na základě tohoto hodnocení bylo provedeno zařazení objektu do skupiny B. V další etapě v souladu s přijatým harmonogramem byl zpracován bezpečnostní program, bezpečnostní zpráva, vnitřní havarijní plán a podklady pro stanovení zóny havarijního plánování a pro vypracování vnějšího havarijního plánu.



Součástí bezpečnostní zprávy jsou také konkrétní opatření a úkoly s cílem snížení rizik havárie. Tyto úkoly jsou součástí harmonogramu opatření na snížení rizik při manipulaci a skladování čpavku na roky 2002 - 2004.

OSVĚDČENÍ BEZPEČNÝ PODNIK

Cíl získat osvědčení Bezpečný podnik patřilo mezi důležité úkoly v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví

Eingehende Vorgehensweisen und Schritte im Fall der außerordentlichen Situationen wurden im „Plan der havariévorbereitenden Maßnahmen infolge der Entweichung von Gewässer- und Erdreichunbedenklichkeit gefährdenden Stoffen in der Lovochemie, AG, Lovosice“ erarbeitet. Dieser Plan liegt für einzelne Produktionsstätten, einschließlich der Produktionsstätten der Glanzstoff Bohemia und der externen im Areal des Unternehmens tätigen Firmen, vor.

Zum bedeutenden Meilenstein in den Fragen der Havarievorbereitungsmaßnahmen wurde die Verabschiedung des Gesetzes Nr. 353/1999 Sb. betreffend die Vorbeugung von schwerwiegenden Havariefällen.

Dieses Gesetz wurde unter den in Lovochemie vorhandenen Bedingungen in den Zeitablaufplänen für die zu erfüllenden Aufgabengebiete mit dem Ziel umgesetzt, die durch die gesetzliche Maßnahme vorgesehenen Anforderungen in den festgesetzten Fristen und in der entsprechenden Qualität zu erfüllen.

Es wurde die Risikobewertung durchgeführt, in der die möglichen Risiko- und Gefahrquellen identifiziert und dokumentiert wurden. Aufgrund dieser Bewertung wurde die Zuordnung des Objekts der Gruppe B vorgenommen. In der nachfolgenden Etappe wurden in Übereinstimmung mit dem festgelegten Zeitablaufplan das Sicherheitsprogramm, der Sicherheitsbericht, der interne Havarieplan und die Unterlagen für die Festlegung der Havarieplanungszone sowie für die Aufstellung des externen Havarieplans erstellt.

Untrennbaren Bestandteil des Sicherheitsberichtes bilden auch konkrete auf Havarierisikominderung gezielte Maßnahmen und Aufgaben. Diese Aufgaben sind Bestandteil des Zeitablaufplans der Maßnahmen zur Risikoreduzierung bei der Handhabung und Lagerung von Ammoniak für den Zeitraum 2002 - 2004.

ZERTIFIKAT SICHERES UNTERNEHMEN

Zu den wichtigen Aufgaben auf dem Gebiet des Arbeits- und Gesundheitsschutzes gehörte der Erwerb des Zertifikats Sicherer Unternehmen. In 2000 wurden die Arbeitsschutzpolitik sowie die Ziele und Aufgaben zur Durchsetzung der Arbeitsschutzpolitik für den Zeitraum 2000 - 2002 erarbeitet.

při práci. V roce 2000 byla zpracována Politika bezpečnosti práce a Cíle a úkoly k prosazení zásad politiky bezpečné práce na rok 2000 - 2002.

Byl vytvořen tým „Bezpečné chování“ který provedl v první polovině roku 2001 vnitřní audit dle programu Bezpečný podnik. V prosinci roku 2001 byl proveden Inspektorátem bezpečnosti práce pro Severočeský kraj výkon dozoru, jehož předmětem byla prověrka systému řízení bezpečnosti práce. Na základě výsledku dozoru IBP doporučil ČÚBP v Praze vydat Lovochemii, a.s. osvědčení Bezpečný podnik.

POŽÁRNÍ OCHRANA

Požární prevence

Kontrolní činnost je prováděna dle platné legislativy požárními technikem. V průběhu roku 2001 bylo provedeno 234 kontrol, při kterých bylo zjištěno 110 závad. Nedostatků bylo odstraněno ve stanovených termínech.

V roce 2001 byl uskutečněn v Lovochemii výkon státního požárního dozoru, zjištěné závady neměly závažný charakter a byly odstraněny v určených termínech. V průběhu roku 2001 absolvovalo vstupní školení 63 zaměstnanců a byla provedena odborná příprava zaměstnanců zařazených do preventivních požárních hlídek. Rovněž bylo proškoleny 680 zaměstnanců externích firem pracujících v Lovochemii.



Es wurde das Team „Sicheres Verhalten“ gebildet, das in der ersten Jahreshälfte 2001 den internen Audit laut des Programms Sicheres Unternehmen durchgeführt hat. Im Dezember 2001 wurde seitens des Arbeitsschutzinspektorats für den Nordböhmisches Bezirk der Vollzug der Aufsicht vorgenommen, deren Gegenstand die Überprüfung des Arbeitsschutzmanagementsystems war. Aufgrund des Ergebnisses der seitens des Arbeitsschutzinspektorats vollzogenen Aufsicht hat die Tschechische Arbeitsschutzbehörde in Prag die Erteilung des Zertifikats Sicheres Unternehmen an die Lovochemie, AG, empfohlen.

BRANDSCHUTZ

Brandvorbeugung

Die Überwachungstätigkeit wird von dem Brandschutzbeauftragten in Übereinstimmung mit der jeweils geltenden Gesetzgebung durchgeführt. Im Laufe des Jahres 2001 wurden 234 Kontrollen durchgeführt, bei denen 110 Mängel festgestellt wurden. Die Mängel wurden in den festgesetzten Fristen behoben.

In 2001 wurde in der Lovochemie die Staatsbrandschutzaufsicht vollzogen, die festgestellten Mängel hatten keinen schwerwiegenden Charakter und wurden in den festgesetzten Fristen behoben. Im Laufe des Jahres 2001 absolvierten 63 Mitarbeiter die Eingangsschulung und es wurde die Fachausbildung solcher Mitarbeiter durchgeführt, die den präventiven Brandschutzteams zugeordnet wurden. Gleichzeitig wurden 680 Mitarbeiter der externen in der Lovochemie tätigen Firmen geschult.

Požární represe

V prosinci roku 2000 byla uzavřena smlouva o sdružení mezi P. Dussmann spol. s.r.o. a Lovochemií o zřízení společné jednotky požární ochrany. Účastníci se dohodli, že při společné činnosti budou používat názvu Hasičský záchranný sbor se sídlem Lovosice, Terežínská 57.

Ve smlouvě byl dohodnut způsob výkonu činnosti sdružení a poskytnutí majetkových a jiných hodnot účastníků pro společnou činnost. Sbor má celkem 19 zaměstnanců. V rámci výcviku bylo v souladu s plánem cvičení na rok 2001 provedeno 9 námětových cvičení.

PRACOVNÍ PROSTŘEDÍ

Péče o bezpečnost a ochranu zdraví při práci a minimalizace dopadu škodlivých faktorů pracovního prostředí na zdraví zaměstnanců je rovnocennou a neoddělitelnou součástí plnění výrobních a pracovních úkolů. V Lovochemii se touto problematikou

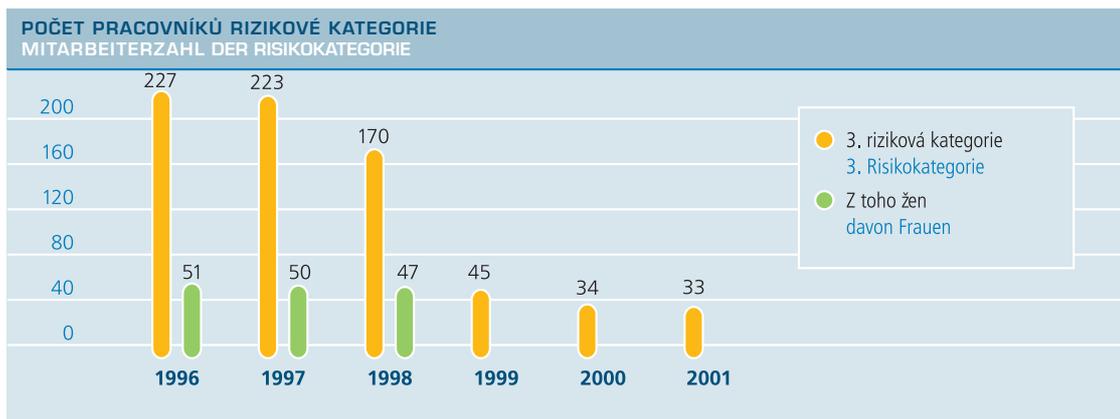
Brandbekämpfung

Im Dezember 2000 wurde ein Vertrag über die Errichtung eines Vereins zwischen P. Dussmann spol. s.r.o. und der Lovochemie über die Errichtung einer gemeinsamen Feuerwehreinheit geschlossen. Die Vertragsparteien sind übereingekommen, dass sie bei der gemeinsamen Tätigkeit die Bezeichnung Feuerwehrrettungsteam mit dem Sitz in Lovosice, Terežínská 57, benutzen werden.

In dem vorliegenden Vertrag wurden die Weise der Ausübung der Tätigkeit des Vereins sowie die Gewährung von Vermögens- sowie von den anderen Werten der Vertragsparteien für die gemeinsame Tätigkeit vereinbart. Das Team zählt insgesamt 19 Mitarbeiter. Im Rahmen der Ausbildung wurden in Übereinstimmung mit dem Übungsplan für 2001 neun Themenübungen durchgeführt.

ARBEITSUMWELT

Der Arbeits- und Gesundheitsschutz sowie die





zabývá komplexně oddělení technicko-bezpečnostních služeb prostřednictvím laboratoře pracovního prostředí.

Laboratoř pracovního prostředí provádí pravidelné preventivní kontroly škodlivých faktorů v pracovním prostředí s cílem vyhledání a vyloučení působení těchto faktorů na zaměstnance.

Operativně zajišťuje analýzy škodlivin za účelem povolení práce v ohrožených prostorách a v místech se zvýšeným nebezpečím, při změnách technologie, uvedení nového zařízení do provozu se záměrem ochránit zaměstnance před možnými provozními riziky.

V pracovním prostředí za rok 2001 bylo sledováno plnění hygienických limitů v oblastech:

- chemické škodliviny
- prašnost
- hlučnost
- osvětlení

Stav pracovního prostředí v oblasti chemických škodlivin v roce 2001 byl uspokojivý. Všechna provedená měření vyhověla hygienické normě NPK-P mezní i průměrnému expozičnímu limitu PEL. V oblasti prašnosti byla řešena zvýšená prašnost na zauhlování práškové kotelny při extrémně suchém počasí. Problémy

Minimierung der Auswirkungen schädlicher Faktoren der Arbeitsumgebung auf die Gesundheit der Beschäftigten stellen den gleichwertigen und untrennbaren Bestandteil der Produktions- und Arbeitsaufgaben dar. In der Lovochemie beschäftigt sich mit dieser Problematik die Abteilung der technischen Sicherheitsdienstleistungen mittels des Arbeitsumweltlabors.

Das Labor für die Arbeitsumwelt führt regelmäßige präventive Kontrollen schädlicher Faktoren in der Arbeitsumgebung mit dem Ziel durch, die Wirkungsweise dieser Faktoren und den Einfluss auf die Beschäftigten zu identifizieren und zu eliminieren.

Das Labor sichert operativ die Schadstoffanalysen zwecks Genehmigung der Arbeit in den gefährdeten Bereichen und an Stellen mit der erhöhten Gefahr, bei den Änderungen in der Technologie, bei der Inbetriebnahme neuer Anlagen mit der Aufgabe, die Mitarbeiter vor den möglichen Betriebsrisiken zu schützen.

In der Arbeitsumwelt wurde in 2001 die Einhaltung der hygienischen Höchstgrenzwerte auf den nachfolgend genannten Gebieten überwacht:

- chemische Schadstoffe
- Staubgehalt
- Lärmbelastung
- Beleuchtung

Der Zustand der Arbeitsumwelt auf dem Gebiet der chemischen Schadstoffe war in 2001 zufriedenstellend. Alle durchgeführten Messungen haben dem Hygienestandard NPK-P, was die Grenzwerte sowie die durchschnittlichen Expositionshöchstgrenzwerte betrifft, entsprochen. Auf dem Gebiet des Staubgehalts wurden die erhöhten Staubgehaltswerte während der Bekohlung der Pulverkesselanlage beim extrem trockenen Wetter gelöst. Die Probleme bestehen auf dem Gebiet der Lärmintensität infolge der moralisch und physisch überholten Anlage weiter und dies schlägt sich auch in der Zahl der mit dem Lärmrisiko belasteten Beschäftigten nieder.

In Übereinstimmung mit dem Gesetz Nr. 258/2001 Sb. betreffend den öffentlichen Gesundheitsschutz und über die Änderung einiger zusammenhängenden Gesetze sowie mit der Novellierung des Arbeitsgesetzbuches wurde in der Lovochemie ein Kategorisierungsentwurf aller sich im Areal des Unternehmens befindlichen Arbeitsstätten zusammengestellt. Die Zuordnung der Arbeiten einer der vier vorhandenen Kategorien (im Folgenden „die Kategorisierung“

přetrvávají v oblasti hluchosti vinou morálně a fyzicky zastaralého zařízení a to se projevuje i na počtu zaměstnanců v riziku hluku.

V souladu se zákonem č. 258/2001 Sb. o ochraně veřejného zdraví a o změně některých souvisejících zákonů a s novelou Zákoníku práce byl v Lovochemii zpracován návrh kategorizace veškerých pracovišť nacházejících se v areálu podniku. Zařazení prací do jedné ze čtyř kategorií (dále jen „kategorizace“) vyjadřuje souhrnné hodnocení úrovně zátěže zaměstnance faktory rozhodujícími ze zdravotního hlediska o kvalitě pracovních podmínek.

Kategorizace se provádí na základě zhodnocení výskytu a rizikovosti faktorů, které mohou ovlivnit zdraví zaměstnanců a úroveň zabezpečení jeho ochrany.



Velká pozornost je věnována plnění legislativních požadavků zákona č. 157/98 Sb. o chemických látkách a chemických přípravcích včetně prováděcích vyhlášek. Je vedena evidence nebezpečných chemických látek a bezpečnostní listy látek jsou k dispozici zaměstnancům na pracovištích, kde se nebezpečné chemické látky používají.

Hluk

V roce 1999 začala Lovochemie řešit problematiku nadměrně hlučných zařízení za účelem snížení hluku do venkovního prostoru. Byly vytipovány největší zdroje hluku, navržena protihluková opatření a zpracován harmonogram realizace.



genannt) bringt die Gesamtbewertung des Belastungsniveaus des Mitarbeiters durch solche Faktoren zum Ausdruck, die vom gesundheitlichen Gesichtspunkt für die Qualität der Arbeitsbedingungen maßgebend sind.

Die Kategorisierung wird aufgrund der Auswertung des Vorkommens und des Risikos solcher Einflussfaktoren durchgeführt, die von Einfluss auf die Gesundheit der Beschäftigten und auf das Niveau der gewährleisteteten Vorsorgemaßnahmen sein können.

Große Aufmerksamkeit wird der Erfüllung der Anforderungen des Gesetzes Nr. 157/98 Sb. betreffend chemische Stoffe und chemische Präparate, einschließlich der Durchführungsverordnungen, gewidmet. Es wird ein Verzeichnis der chemischen Gefahrstoffe geführt und die Sicherheitsdatenblätter zu den einzelnen Stoffen stehen den Beschäftigten an allen Arbeitsplätzen, wo chemische Gefahrstoffe benutzt werden, zur Verfügung.

Lärm

In 1999 begann die Lovochemie die Problematik der übermäßig lärmintensiven Anlagen zwecks Reduzierung des in die Außenumgebung emittierten

Zrealizovaná opatření:

- výroba LAV 2 - výstavba pevného protihlukového krytu na ventilátor pračky koncových plynů
- výroba NPK - instalace tlumiče na výtlač turboventilátoru ARA a instalace protihlukových zástěn u odstředivek Guinard
- výroba KD1 - 4 - obklad ventilátorovny selektivní redukce

Výsledkem bylo snížení úrovně hluku v okolí areálu podniku o cca 4 dB (A).

INFORMOVANOST

Zaměstnanci společnosti jsou současně i obyvateli přílehlého regionu. Mají tedy bezprostřední zájem na snižování míry vlivu společnosti na životní prostředí. Informovaností o vlivu společnosti na životní prostředí získávají pocit sounáležitosti s ostatními občany a kriticky přistupují k porušování technologického režimu na výrobnách.

Problematice životního prostředí je věnována pozornost v podnikovém časopisu Lovochemik. Zde jsou

Lärms zu lösen. Es wurden die größten Lärmquellen identifiziert, Lärmschutzmaßnahmen vorgeschlagen und der Zeitablaufplan für deren Umsetzung erstellt.

Realisierte Maßnahmen:

- Produktionsstätte Kalkammonsalpeter 2 - Bau eines festen lärmdämmenden Ventilatorgehäuses der Abgaswäsche
 - NPK-Produktionsstätte - Installation eines Schalldämpfers auf den Auftrieb des Turboventilators ARA und die Installation der Lärmschutzwände bei den Zentrifugen Guinard
 - Salpeterproduktionsstätten 1 - 4 - Verkleidung des Ventilatorraumes der selektiven Reduktion
- Das Ergebnis dieser Maßnahmen war die Senkung des Lärmpegels in der Umgebung des Werksgeländes um ca. 4 dB (A).

INFORMIERTHEIT

Die Mitarbeiter der Gesellschaft sind gleichzeitig auch die Einwohner der umliegenden Region. Sie haben also unmittelbares Interesse an der Senkung



Ochrana ovzduší								
		t/rok	1996	1997	1998	1999	2000	2001
1.	SO ₂		2 232	1 896	1 996	1 024	866	786
2.	NO _x		1 447	969	960	662	799	613
3.	CO		47	49	42	42	30	19
4.	Tuhé emise		109	61	52	39	49	49
5.	NH ₃		193	240	104	70	81	93

Odpadní vody								
		t/rok	1996	1997	1998	1999	2000	2001
1.	CHSK _{Cr}		660	584	472	415	512	741
2.	nerozpuštěné látky		252	191	165	132	184	247
3.	rozpuštěné anorg. látky		14 367	13 309	13 057	13 148	15 651	18 218
4.	P - celkem		45	55	41	27	16	12
5.	N _{Anorg.}		1 104	1 293	1 034	675	607	618
6.	Zn		59	61	51	70	149	208

Odpady							
		1996	1997	1998	1999	2000	2001
1.	Odpady celkem	47 475	44 043	35 809	22 946	22 516	33 079
1.1	z toho nebezpečné odpady	598	364	361	473	285	354

Přírodní zdroje a energie								
		1996	1997	1998	1999	2000	2001	
1.	Celková spotřeba energie	TJ/rok	2 116	1 943	1 691	1 530	1 825	1 827
	- z toho elektrická	GWh/rok	89	91	97	92	105	105
2.	Celková spotřeba vody	mil.m ³ /rok	47,6	50,4	46,3	16,0	24,6	21,7

Investice								
		1996	1997	1998	1999	2000	2001	
1.	Investice celkem	mil. Kč	91	235	198	144	136	659
2.	Investice do ŽP	mil. Kč	30	102	58	20	46	18
3.	Podíl investic do ŽP	%	33,0	43,4	29,3	13,7	33,8	2,7

Provozní náklady celkem								
		1996	1997	1998	1999	2000	2001	
		mil. Kč	82	90	87	91	72	85

Luftreinhaltung							
	T/Jahr	1996	1997	1998	1999	2000	2001
1. SO ₂		2 232	1 896	1 996	1 024	866	786
2. NO _x		1 447	969	960	662	799	613
3. CO		47	49	42	42	30	19
4. Feste Emissionen		109	61	52	39	49	49
5. NH ₃		193	240	104	70	81	93

Abwasser							
	T/Jahr	1996	1997	1998	1999	2000	2001
1. CHSK _{Cr}		660	584	472	415	512	741
2. nicht gelöste		252	191	165	132	184	247
3. gelöste anorg. Stoffe		14 367	13 309	13 057	13 148	15 651	18 218
4. P - gesamt		45	55	41	27	16	12
5. N _{Anorg.}		1 104	1 293	1 034	675	607	618
6. Zn		59	61	51	70	149	208

Abfallstoffe							
		1996	1997	1998	1999	2000	2001
1. Abfallstoffe insgesamt		47 475	44 043	35 809	22 946	22 516	33 079
1.1 davon gefährliche Abfallstoffe		598	364	361	473	285	354

Naturressourcen und Energie							
		1996	1997	1998	1999	2000	2001
1. Gesamtenergieverbrauch	TJ/Jahr	2 116	1 943	1 691	1 530	1 825	1 827
- davon Strom	GWh/Jahr	89	91	97	92	105	105
2. Gesamtwasserverbrauch	Mio.m ³ /Jahr	47,6	50,4	46,3	16,0	24,6	21,7

Investitionen							
		1996	1997	1998	1999	2000	2001
1. Gesamtinvestitionen	Mio. CZK	91	235	198	144	136	659
2. Umweltschutzinvestitionen	Mio. CZK	30	102	58	20	46	18
3. Anteil der Umweltschutzinvestitionen	%	33,0	43,4	29,3	13,7	33,8	2,7

Gesamtbetriebskosten							
		1996	1997	1998	1999	2000	2001
	mil. Kč	82	90	87	91	72	85

zaměstnanci i veřejnost seznamováni se záměry a cíli ekologické politiky Lovochemie, a.s. i s pravidelným hodnocením stavu životního prostředí, které může být její činností ovlivňováno.

Zpráva je určena pro okruh zájemců o problematiku ochrany životního prostředí v a.s. Lovochemie.

Oddělení životního prostředí přivítá připomínky a náměty k ochraně životního prostředí.

Dotazy budou zodpovězeny na kontaktních telefonních číslech oddělení životního prostředí:

0419 / 56 22 00 (416 562 200)
56 37 60 (416 563 760)
56 37 42 (416 563 742)

e-mail: ekologie@lovochemie.cz
skladka@lovochemie.cz

der Einflussnahme der Gesellschaft auf die Umwelt. Aufgrund der Zurverfügungstellung der Informationen über den Einfluss der Gesellschaft auf die Umwelt bekommen sie das Gefühl der Zusammengehörigkeit mit den anderen Mitbürgern und treten kritisch gegen die Verletzung des technologischen Regimes in den Produktionsstätten auf.

Der Umweltproblematik wird in der Zeitschrift des Unternehmens Lovochemik Aufmerksamkeit gewidmet. Hier werden sowohl die Mitarbeiter als auch die Öffentlichkeit mit den Vorhaben und Zielen der Umweltpolitik der Lovochemie, AG, sowie mit der regelmäßigen Auswertung des Zustands der durch deren Tätigkeit beeinflussten Umwelt informiert.

Der Bericht ist für den Kreis der Interessenten an der Umweltschutzproblematik in der AG Lovochemie bestimmt.

Die Umweltschutzabteilung begrüßt alle Hinweise und Anmerkungen zum Thema Umweltschutz.

Fragen werden auf Kontakttelefonnummern der Umweltschutzabteilung beantwortet:

+420 419/56 22 00 (+420 416 562 200)
419/56 37 60 (+420 416 563 760)
419/56 37 42 (+420 416 563 742)

E-Mail: ekologie@lovochemie.cz
skladka@lovochemie.cz

